

# BORMANN<sup>®</sup> PRO

Built to last.



## BWR2511

001249

EN FR  
IT EL  
BG SL  
HU RO

v2.2



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.GR](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.GR)



## Introduction

Before operating this hand pallet truck, read this ORIGINAL INSTRUCTION HANDBOOK carefully and understand the usage of the hand pallet truck completely. Improper operation could create danger. This handbook describes the usage of a specific hand pallet truck. When operating and servicing the hand pallet truck, make sure, that it applies to this specific pallet truck. Keep this handbook for future reference. If this or the warning/caution labels are damaged or got lost, please contact your local dealer for replacement. Some described functions are optional and therefore not absolutely necessarily equipped with your truck.

**ATTENTION:** Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, will have a negative effect on the environment, or health, if handled incorrectly. The waste packages should be sorted and put into solid dustbins according to the materials and be collected disposal by local special environment protection bureau. To avoid pollution, it's forbidden to throw away the waste randomly. To avoid pollution during the use of the products, the user should prepare some absorbable materials (scraps of wooden or dry duster cloth) to absorb leaking oil in time. To avoid second pollution to the environment, the used absorbable materials should be handed in to special departments in terms of local authorities. Our products are subject to ongoing developments. Because this handbook is only for the purpose of operating /servicing the hand pallet truck, therefore please have understanding, that there is no guarantee out of particular features out of this handbook.

## 1. Correct Application

It is only allowed to use this hand pallet truck according to this instruction handbook. This truck is a manually operated hand pallet truck designed to lift and transport the rated load on industrial pallets. Do not lift or carry person and don't use this truck for other purpose than its intended use. A wrong usage can cause human injuries or can damage equipment. The operator/ the operating company has to ensure the correct usage and has to ensure, that this truck is used only by staff, which is trained and authorized to use this truck.

**WARNING:** The truck has to be used on substantially firm, smooth, level and prepared surfaces. Driving with the load on slopes is not allowed. The load must be placed approximately on the longitudinal centre plane of the table and must be in satisfactory condition.

The capacity is marked on the identification plate and depending on the version eventually additionally on the capacity sticker. The operator has to consider the warnings and safety instructions. The hand pallet truck is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and + 40°C. Operating lighting must be minimum 50 Lux.

### Modification

No modifications or alterations to this hand pallet truck which may affect, for example, capacity, stability or safety requirements of the truck, shall be made without the prior written approval of the original truck manufacturer, its authorized representative, or a successor thereof. This includes changes affecting, for example braking, steering, visibility and the addition of removable attachments. When the manufacturer or its successor approve a modification or alteration, they shall also make and approve appropriate changes to capacity plate, decals, tags and operation and maintenance handbooks. By not observing these instructions, the warranty becomes void.

## 2. Description of the Hand Pallet Truck

Main components, safety devices and warning labels

- 1 Chassis
- 2 Tiller arm
- 3 Hydraulic pump
- 4 Lifting mechanism
- 5 Steering (Front-) wheels
- 6 Load wheels (single/tandem)
- 7 Lever
- 8 Identification plate (ID-plate)
- 9 Company logo and/or capacity sticker
- 10 Lifting function instruction sticker
- 11 Eventual capacity sticker

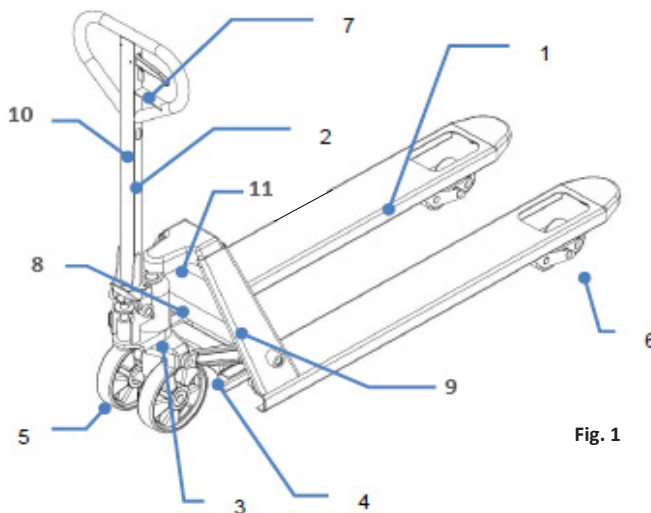


Fig. 1

Technical Data		
Model	BWR2511	
Load Capacity	Q (t)	2,5
Tyre size, front	mm	200x50
Fork dimensions	L (mm)	1150
Distance betw. forks	b5 (mm)	540

### 3. Warnings and Safety Instructions

- DO NOT:** Allow other person then the operator to stand in front of or behind the truck when it is moving or lifting/lowering.  
 Overload the truck.  
 Put foot in front of rolling wheel, Injury could result.  
 Use the truck on a slope or inclined surface, the truck may become uncontrollable and create danger.  
 Lift or carry people. People could fall down and suffer severe injury.  
 Use truck with unstable, unbalanced loosely stacked load.  
 Use the truck in explosive atmospheres.

Watch difference in floor levels when moving the truck. Load could fall down or the truck could get uncontrollable. Keep watching the condition of load. Stop operating table if load becomes unstable. Practice maintenance work according to regular inspection. This truck is not designed to be water resistant, therefore use it in dry atmospheres.

### 4. Commissioning, Transporting, Storage / Reassembling

A. Commissioning – Tiller assembling: after receiving our new hand pallet truck you may have to do following before firstly operating the truck:

- Check if are all parts included and not damaged
- Do the work according to the daily inspections as well as functional checks.
- Eventually assemble the truck according to following instructions.

The commissioning weight is approximately. 10kg / six- pack higher than the product weight. Before assembling, please make sure, that the following supplied parts are included and not damaged:

- 1 pc axle with hole (4)
- 2 pc dowel pin (5) [one is already assembled with the axle]
- 1 pc pre- assembled tiller arm (1)
- 1 pc pre- assembled chassis with pump unit (6). Note: The marked number on the tiller arm package and the chassis should be the same.

1	Tiller arm
2	Pin
3	Nut
4	Axle with hole
5	Dowen pin
6	Chassis with pump unit

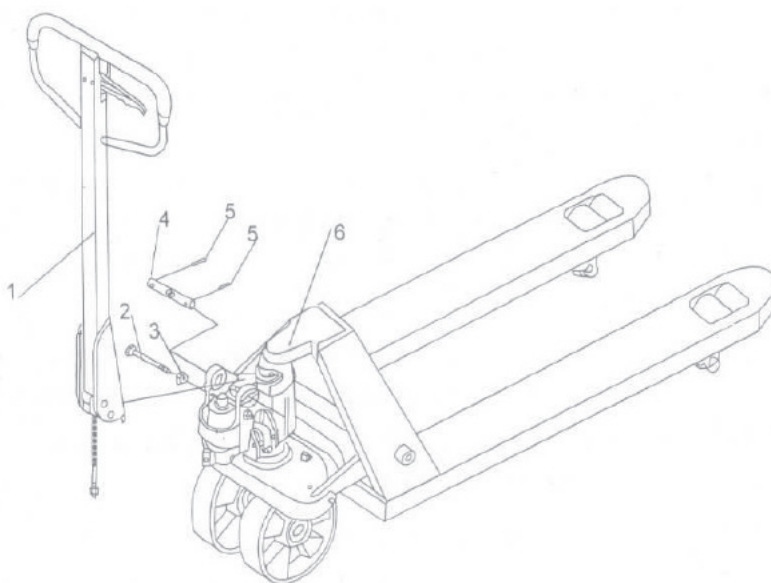


Fig. 2

When attaching the handle, you had better squat just in front of the pallet truck.

- a) Insert the tiller arm(1) into the pump piston, then use a hammer to insert the axle with hole into the hydraulic pump and tiller arm (Fig. 4).
- b) Set the control lever of the handle to the 'LOWER' position, then pass the adjusting nut, adjusting bolt through the hole of the axle with your hand (Fig. 3).
- c) Press the tiller arm down; take away the pin (2, Fig. 2)
- d) Set the control lever of the handle to 'RAISE' position, then raise the lever plate with the pin (2, Fig. 2) and insert the adjusting bolt into the front slot of lever plate. Note: Keep the adjusting nut under the lever plate.
- e) Use a hammer to insert the 2nd dowel pin (5, Fig. 2) into the 2nd hole of the axle. The draw-bar is now assembled to the pump.

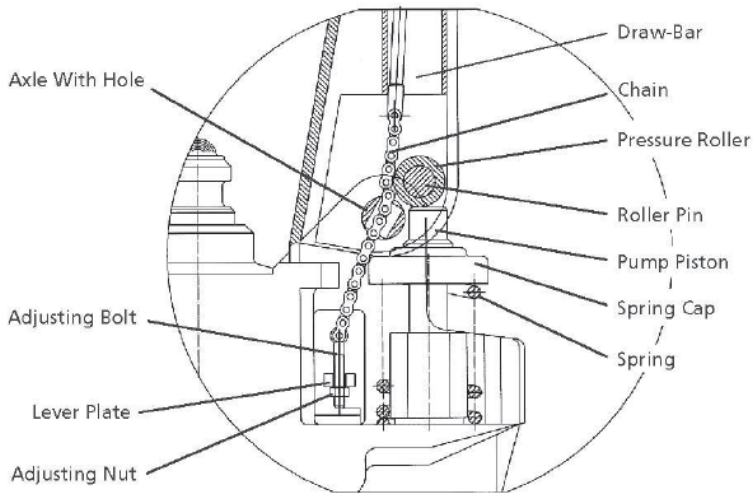


Fig. 3

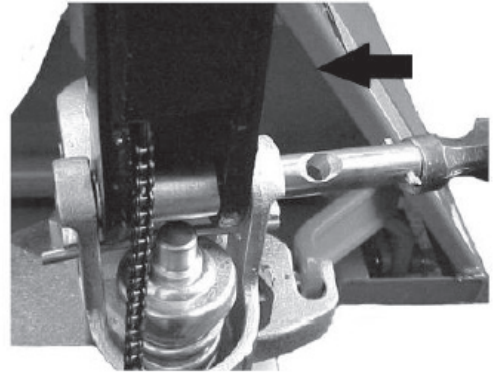


Fig. 4

#### Hydraulic valve adjustment

On the tiller of your pallet truck, you will find the control lever, which can be regulated in three positions:

- Lower — handle up, the lever moves back to the neutral, when released
- Neutral — handle in center position
- Raise — handle down

If necessary, you can adjust the lever according to following steps (fig. 5):

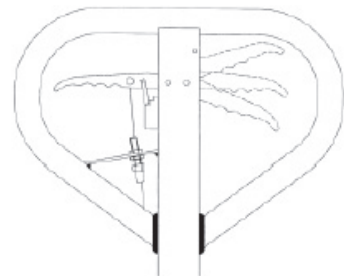


Fig. 5

- a) If the forks elevate while pumping in the **Neutral** position, turn the adjusting nut on the adjusting bolt clockwise until pumping action does not raise the forks and the **Neutral** position works properly.
- b) If the forks descend while pumping in the **Neutral** position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks do not lower.
- c) If the forks do not descent when the control handle is in the **Lower** position, turn the adjusting nut clockwise until raising the control handle lowers the forks. Then check the **Neutral** position according to fig. 5 and be sure that the adjusting nut is in the proper position.
- d) If the forks do not elevate while pumping in the **Raise** position, turn the adjusting nut counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the **Raise** position. Then check the **Lower** and **Neutral** position.

#### C. Transporting

For transporting, remove the load, lower the truck to the lowest position and lash it safe with dedicated lashing straps.

#### D. Storage/Reassembling

For storage, remove the load, lower the truck to the lowest position, grease all in this handbook mentioned greasing points (regularly inspection) and eventually protect the truck against corrosion and dust. Jack the truck safety, so that there will be no flattening after storage. Reassemble the tiller in the opposite direction of the assembling.

## 5. Daily Inspection

This chapter describes pre-shift checks before putting the truck into operation. Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on the truck and can maximize the lifetime. Check the truck on the following points before operation. Remove load from truck and lower the forks to the lowest position.

Do not use the truck if any malfunction or fault is found.

Visually check for structural deformation or cracks of arms, forks, or any other component; and unusual noise or binding of the lifting mechanism.

Check if there is any oil leakage.

Check the vertical creep of the lifting mechanism.

Check the smooth movement of the wheels.

Check if there are any particles or damages on the wheels.

Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.

If equipped, check the brake. Verify that all labels are in place.

## 6. Operating Instructions

### WARNING:

When operating the truck, the operator has to wear safety shoes.

The truck is intended to be used for indoor applications with ambient temperatures between +5°C and +40°C.

The operating lighting must be minimum 50 Lux.

It is not allowed to use the truck on angled surfaces.

Never leave a loaded pallet truck unattended.

### A. Parking

Lower the forks to the lowest position and park the Hand pallet truck on a smooth and even level ground where the truck not disturbs any other operations. If equipped with a brake use the brake for parking the truck acc. to the description further below.

### B. Lifting

Check that the load does not exceed the loading capacity of the pallet truck. Roll the pallet truck with its forks slowly under the pallet/load until the back end of the fork rests against the load (Fig.6). Shift the operating lever down to the Lifting position. Lift the load by up- and down movements of the tiller arm.

The load must be evenly distributed across both forks. **DO NOT OVERLOAD THE TRUCK!**

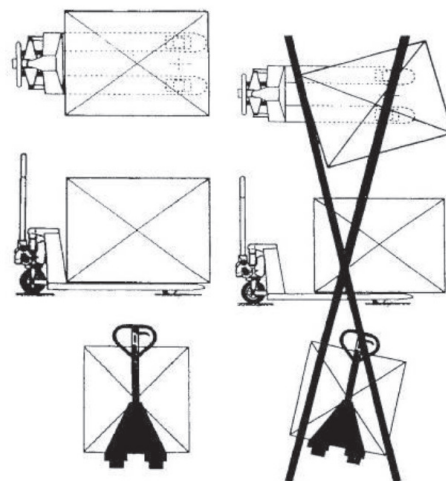
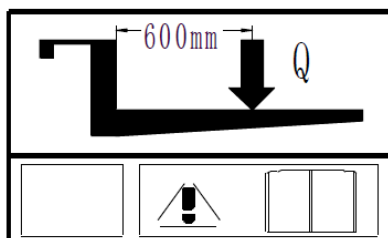


Fig. 6

### C. Lowering

Do not put foot or hand under the lifting mechanism. Lower the load by shift the operating lever up to the lowering position carefully. By releasing the lever, the lowering movement will stop. Ensure there is adequate clearance behind, then move the pallet truck away.

### D. Moving

Do not operate the truck on a slope or inclined surface.

Watch difference of floor level when moving lifter. Load could fall down.

Make the load stable to prevent it from falling down.

The truck might be not equipped with a brake. In this case the braking distance is longer and depends on the operator.

If equipped, release the brake. Move the truck by pushing or pulling the tiller arm. The tiller arm is connected to the steering rollers. The wheels are steered automatically by moving or steering the tiller arm.

### E. Malfunctions

If there are any malfunctions or the truck is inoperative, please stop using it, place the truck at a safe place. Avoid further usage. Inform immediately the manager and, or call your service.

## 7. Regular Maintenance

Only qualified and trained personnel are allowed to do service on this truck.

Before servicing the truck, remove the load and lower the forks to the lowest position.

Completely immobilize pallet truck before working on components that might pinch fingers or hands if movement were allowed.

Use approved and from your dealer released original spare parts.

Please consider that oil leakage of hydraulic fluid can cause failures and accidents.

It is allowed to adjust the pressure valve only from trained service technicians.

Waste material like oil, used batteries or other must be probably disposed and recycled according to the national regulations and if necessary brought to a recycling company.

All bushings and bearings have been lubricated at the factory. To increase their life, regular maintenance is recommended. Using the appropriate grease for the application and lubricate each grease fitting every 6 months.

Harsh environments may require more frequent maintenance.

If you need to change the wheels, please follow the instructions above. The wheels must be round and they should have no abnormal abrasion.

### A. Maintenance

#### DAILY

Follow chapter 5.

#### MONTHLY

Check hydraulic oil level (more frequently for high use applications).

All bearings and shafts are provided with long-life grease at the factory. Long-life grease should be applied to the lubrication points at monthly intervals or after each time the truck is cleaned. Clean off dirt and debris

#### EVERY SIX MONTHS

Change oil (more frequently if color has substantially darkened or feels gritty). The required hydraulic fluid type is ISO VG32, its viscosity should be 30cSt at 40°C, total volume is about 0.3 l.

NOTE: If hydraulic oil is milky white in color, water is in the hydraulic system. Change the hydraulic oil immediately.

WARNING: Before starting operating the truck, ensure that all markings and decals are on the right place and not damaged (acc. to fig. 3). If necessary replace the decals.

### B. Deaeration of the hydraulic system

Air may find its way into the pump during transportation, tilting or usage on uneven ground. It can result in not elevating forks whilst pumping in the Raise position. The air can be removed in the following way: Move the control handle to the Lower position, then move the tiller down several times. Thereafter normal operation can be resumed.

### C. Adding hydraulic oil to the pump reservoir

Ensure forks are in lowered position.

Lay pallet truck on either side. Position drain plug of hydraulic cylinder up.

Remove the screw plug.

Add hydraulic oil until level of oil is at bottom of hole.

Replace drain plug, upright the truck.

## 8. Troubleshooting

WARNING: If the truck has malfunctions follow the instructions, mentioned under chapter 7.

No.	Problem	Possible Causes	Corrective Action
1	Forks don't raise, don't raise fully or raise slowly	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Low hydraulic fluid level or impurities in oil.</li> <li>b. Control lever is out of adjustment.</li> <li>c. Load is too heavy. Overload release valve is being activated.</li> <li>d. Temperature is too low and the hydraulic oil has become too thick.</li> <li>e. Air in the hydraulic oil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Add approved hydraulic fluid or change oil as noted in chapter 7.</li> <li>b. Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4.</li> <li>c. Reduce load.</li> <li>d. Move truck to a warmer location.</li> <li>e. Deaerate the hydraulic pump. (see chapter 7)</li> </ul>
2	Forks don't lower or don't lower fully	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Obstacle located under truck, in fork mechanism, etc.</li> <li>b. Control lever is out of adjustment</li> <li>c. Fork was left in a raised position for an extended time causing exposed piston rod to rust.</li> <li>d. The piston rod or pump is deformed due to over-loading or uneven loading.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Use caution removing the obstacle</li> <li>b. Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4</li> <li>c. Keep fork in the lowest position when not in use and keep piston rod well lubricated</li> <li>d. Replace the piston rod or pump</li> </ul>
3	Forks lower without putting the control lever in the "lower" position	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Oil impurities are preventing the release valve from fully closing.</li> <li>b. Some hydraulic components or seals are cracked or worn.</li> <li>c. Control lever is out of adjustment.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Drain and replace hydraulic fluid with approved fluid as noted in chapter 7</li> <li>b. Inspect and replace components as needed</li> <li>c. Follow the procedure for adjusting the control lever in chapter 4</li> </ul>
4	Oil leakage	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Worn or damaged seals</li> <li>b. Other cracked or worn parts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Replace seals</li> <li>b. Replace damaged parts</li> </ul>

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## Introduction

Avant d'utiliser ce transpalette manuel, lisez attentivement ce MANUEL D'UTILISATION ORIGINAL et comprenez parfaitement l'utilisation du transpalette manuel. Une utilisation incorrecte peut être dangereuse. Ce manuel décrit l'utilisation d'un transpalette à main spécifique. Lors de l'utilisation et de l'entretien du transpalette manuel, assurez-vous qu'il s'applique à ce transpalette spécifique. Conservez ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement. Si ce manuel ou les étiquettes d'avertissement/de précaution sont endommagés ou perdus, veuillez contacter votre revendeur local pour les remplacer. Certaines fonctions décrites sont optionnelles et ne sont donc pas obligatoirement équipées de votre transpalette.

**ATTENTION :** Les déchets dangereux pour l'environnement, tels que les batteries, l'huile et l'électronique, auront un effet négatif sur l'environnement ou la santé s'ils ne sont pas manipulés correctement. Les paquets de déchets doivent être triés et placés dans des poubelles solides en fonction des matériaux et être collectés et éliminés par le bureau local de protection de l'environnement. Pour éviter la pollution, il est interdit de jeter les déchets au hasard. Pour éviter la pollution pendant l'utilisation des produits, l'utilisateur doit préparer des matériaux absorbants (chutes de bois ou chiffons secs) pour absorber les fuites d'huile à temps. Afin d'éviter une seconde pollution de l'environnement, les matériaux absorbants utilisés doivent être remis aux services spéciaux des autorités locales. Nos produits font l'objet de développements permanents. Ce manuel étant destiné uniquement à l'utilisation et à l'entretien du transpalette manuel, nous vous prions de comprendre qu'il n'y a aucune garantie quant aux caractéristiques particulières de ce manuel.

## 1. Application correcte

Ce transpalette à main ne doit être utilisé que conformément à ce manuel d'instructions. Ce chariot est un transpalette manuel conçu pour soulever et transporter la charge nominale sur des palettes industrielles. Ne pas soulever ou transporter des personnes et ne pas utiliser ce chariot à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu. L'opérateur/la société exploitante doit veiller à l'utilisation correcte de ce chariot et s'assurer qu'il est utilisé uniquement par le personnel formé et autorisé à l'utiliser.

**AVERTISSEMENT :** Le chariot doit être utilisé sur des surfaces essentiellement fermes, lisses, planes et préparées. Il est interdit de rouler avec la charge sur des pentes. La charge doit être placée approximativement sur le plan médian longitudinal de la table et doit être dans un état satisfaisant.

La capacité est indiquée sur la plaque d'identification et, selon la version, éventuellement sur l'autocollant de capacité. L'opérateur doit tenir compte des avertissements et des consignes de sécurité. Le transpalette manuel est destiné à être utilisé à l'intérieur avec des températures ambiantes comprises entre +5° C et + 40° C. L'éclairage de fonctionnement doit être de 50 Lux minimum.

### Modification

Aucune modification ou altération de ce transpalette manuel pouvant affecter, par exemple, la capacité, la stabilité ou les exigences de sécurité du chariot, ne doit être effectuée sans l'approbation écrite préalable du fabricant d'origine du chariot, de son représentant autorisé ou de son successeur. Cela inclut les changements affectant, par exemple, le freinage, la direction, la visibilité et l'ajout d'accessoires amovibles. Lorsque le fabricant ou son successeur approuve une modification ou une altération, il doit également apporter et approuver les changements appropriés à la plaque de capacité, aux autocollants, aux étiquettes et aux manuels d'utilisation et d'entretien. Le non-respect de ces dispositions entraîne l'annulation de la garantie.

## 2. Description du transpalette manuel

Principaux composants, dispositifs de sécurité et étiquettes d'avertissement

- 1 Châssis
- 2 Bras de barre
- 3 Pompe hydraulique
- 4 Mécanisme de levage
- 5 Roues directrices (avant)
- 6 Roues porteuses (simple/tandem)
- 7 Levier
- 8 Plaque d'identification (ID-plate)
- 9 Logo de l'entreprise et/ou autocollant de capacité
- 10 Autocollant d'instruction pour la fonction de levage
- 11 Autocollant de capacité éventuelle

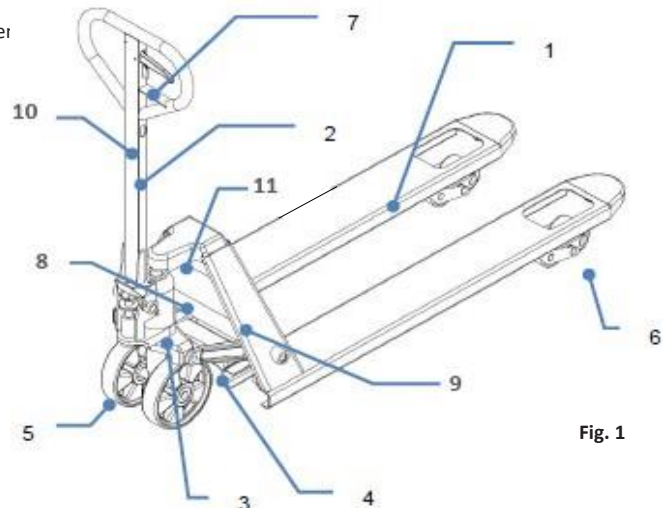


Fig. 1

Données techniques		
Modèle	BWR2511	
Capacité de charge	Q (t)	2,5
Taille des pneus, avant	mm	200x50
Dimensions de la fourche	L (mm)	1150
Distance entre les fourches	b5 (mm)	540



### 3. Avertissements et consignes de sécurité

- NE PAS:** Permettre à une personne autre que l'opérateur de se tenir devant ou derrière le chariot lorsqu'il est en mouvement ou en train de se lever/se baisser.  
 Surchargez le camion.  
 Si vous mettez le pied devant la roue de roulement, vous risquez de vous blesser.  
 Utiliser le chariot sur une pente ou une surface inclinée, le chariot peut devenir incontrôlable et créer un danger.  
 Soulever ou porter des personnes. Les personnes pourraient tomber et subir des blessures graves.  
 Utiliser le chariot avec une charge instable, déséquilibrée et faiblement empilée.  
 Utiliser le chariot dans des atmosphères explosives.

Faites attention aux différences de niveau du sol lorsque vous déplacez le camion. La charge peut tomber ou le camion peut devenir incontrôlable. Surveillez l'état de la charge. Arrêtez de faire fonctionner la table si la charge devient instable. Effectuer les travaux d'entretien conformément à l'inspection régulière. Ce chariot n'est pas conçu pour résister à l'eau, utilisez-le donc dans une atmosphère sèche.

### 4. Mise en service, transport, stockage/réassemblage

A. Mise en service - Montage du timon: après avoir reçu notre nouveau transpalette manuel, vous devrez peut-être effectuer les opérations suivantes avant de pouvoir utiliser le chariot pour la première fois:

- Vérifiez si toutes les pièces sont incluses et si elles ne sont pas endommagées
- Effectuez le travail selon les inspections quotidiennes ainsi que les contrôles fonctionnels.
- Assemblez éventuellement le camion selon les instructions suivantes.

Le poids de la mise en service est d'environ 10kg / six-pack plus élevé que le poids du produit. Avant de procéder à l'assemblage, veuillez vous assurer que les pièces fournies suivantes sont incluses et ne sont pas endommagées :

- 1 pc axe avec trou (4)
- 2 goujons (5) [l'un d'entre eux est déjà assemblé avec l'essieu].
- 1 bras de timon pré-assemblé (1)
- 1 pc châssis pré-assemblé avec unité de pompe (6). Remarque : Le numéro de marquage sur l'emballage du timon et sur le châssis doit être le même.

1	Bras de barre
2	Goupille
3	Écrou
4	Essieu avec trou
5	Goupille Dowen
6	Châssis avec unité de pompage

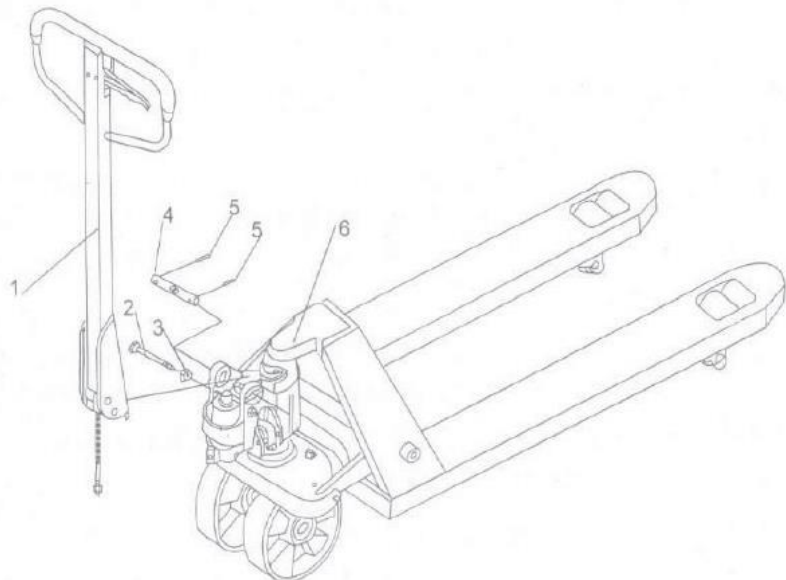


Fig. 2

Lorsque vous fixez la poignée, vous avez intérêt à vous accroupir juste devant le transpalette.

- Insérez le bras du timon (1) dans le piston de la pompe, puis utilisez un marteau pour insérer l'axe avec le trou dans la pompe hydraulique et le bras du timon (Fig. 4).
- Placez le levier de commande de la poignée sur la position "Bas", puis passez l'écrou de réglage, le boulon de réglage dans le trou de l'essieu avec votre main (Fig. 3).
- Appuyez sur le timon vers le bas ; retirez la goupille (2, Fig. 2).
- Placez le levier de commande de la poignée sur la position "Soulever", puis soulevez la plaque du levier à l'aide de la goupille (2, Fig. 2) et insérez le boulon de réglage dans la fente avant de la plaque du levier. Remarque: gardez l'écrou de réglage sous la plaque de levier.
- A l'aide d'un marteau, insérez la deuxième goupille (5, Fig. 2) dans le deuxième trou de l'axe. La barre d'attelage est maintenant assemblée à la pompe.

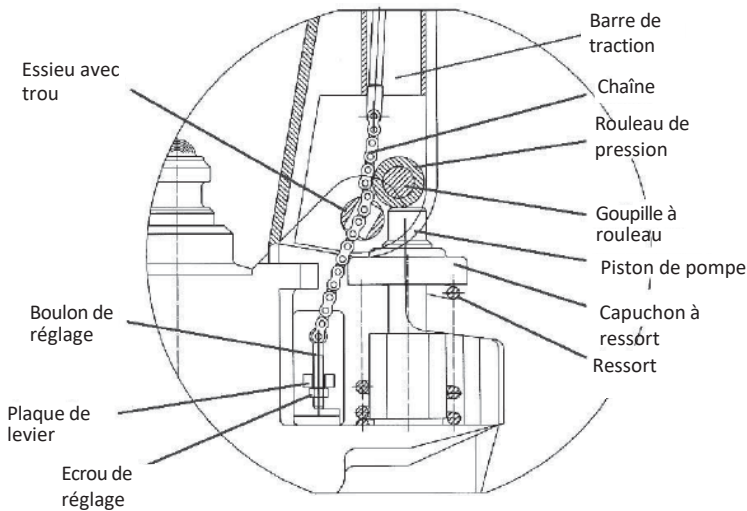


Fig. 3

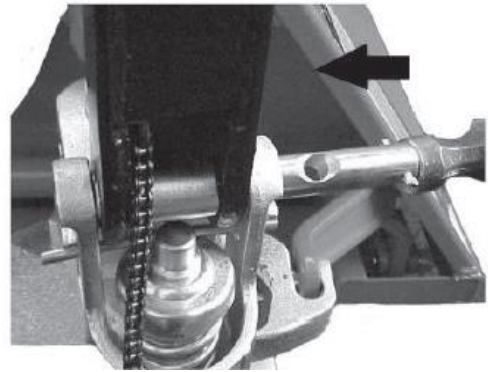


Fig. 4

#### Réglage des valves hydrauliques

Sur le timon de votre transpalette, vous trouverez le levier de commande, qui peut être réglé sur trois positions:

Bas - poignée vers le haut, le levier revient au point mort, lorsqu'on le relâche

Neutre - poignée en position centrale

Soulever - poignée vers le bas

Si nécessaire, vous pouvez régler le levier en suivant les étapes suivantes (fig. 5):

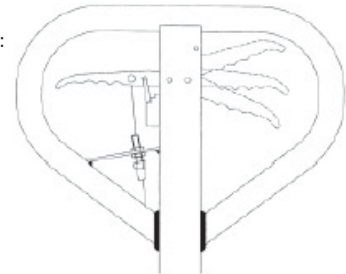


Fig. 5

- Si les fourches se soulèvent lors du pompage en position **neutre**, tournez l'écrou de réglage sur le boulon de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'action de pompage ne soulève plus les fourches et que la position **neutre** fonctionne correctement.
- Si les fourches descendent alors que la pompe est en position **neutre**, tournez l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches ne descendent plus.
- Si les fourches ne descendent pas lorsque la poignée de commande est en position **Bas**, tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le fait de relever la poignée de commande fasse descendre les fourches. Vérifiez ensuite la position **Neutre** selon la fig. 5 et assurez-vous que l'écrou de réglage est dans la bonne position.
- Si les fourches ne se soulèvent pas lors du pompage en position **Soulever**, tournez l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches se soulèvent lors du pompage en position **Soulever**. Vérifiez ensuite la position **Bas** et la position **Neutre**.

#### C. Transport

Pour le transport, retirez la charge, abaissez le chariot à la position la plus basse et arrimez-le en toute sécurité à l'aide des sangles d'arrimage prévues à cet effet.

#### D. Stockage/Remontage

Pour le stockage, enlevez la charge, abaissez le chariot à la position la plus basse, graissez tous les points de graissage mentionnés dans ce manuel (contrôlez régulièrement) et protégez éventuellement le chariot contre la corrosion et la poussière. Calez le chariot en toute sécurité, afin qu'il ne s'aplatisse pas après le stockage. Remontez le timon dans le sens inverse du montage.

## 5. Inspection quotidienne

Ce chapitre décrit les contrôles effectués avant la mise en service du chariot. Une inspection quotidienne permet de détecter efficacement les dysfonctionnements ou les défauts du chariot et d'optimiser sa durée de vie. Avant de mettre le chariot en service, vérifiez les points suivants: Retirez la charge du chariot et abaissez les fourches à la position la plus basse.

N'utilisez pas le chariot si vous constatez un dysfonctionnement ou un défaut quelconque.

Vérifiez visuellement qu'il n'y a pas de déformation structurelle ou de fissure des bras, des fourches ou de tout autre composant, ni de bruit inhabituel ou de blocage du mécanisme de levage.

Vérifiez s'il y a une fuite d'huile.

Vérifiez le fluage vertical du mécanisme de levage.

Vérifiez la fluidité du mouvement des roues.

Vérifiez s'il y a des particules ou des dommages sur les roues.

Vérifiez que tous les boulons et écrous sont bien serrés.

Si le véhicule en est équipé, vérifiez le frein.

Vérifiez que toutes les étiquettes sont en place.

## 6. Instructions d'utilisation

### AVERTISSEMENT :

Lors de la conduite du camion, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.

Le chariot est destiné à être utilisé pour des applications intérieures avec des températures ambiantes comprises entre +5° C et + 40° C.

L'éclairage de fonctionnement doit être de 50 Lux minimum.

Il est interdit d'utiliser le transpalette sur des surfaces inclinées.

Ne laissez jamais un transpalette chargé sans surveillance.

### A. Parking

Abaissez les fourches jusqu'à la position la plus basse et gardez le transpalette manuel sur un sol lisse et plat, à un endroit où le chariot ne dérange pas d'autres personnes.

fonctionnement. Si le chariot est équipé d'un frein, utilisez ce dernier pour le garer, conformément à la description ci-dessous.

### B. Levage

Vérifiez que la charge ne dépasse pas la capacité de chargement du transpalette. Faites rouler lentement le transpalette avec ses fourches sous la palette/charge jusqu'à ce que l'extrémité arrière de la fourche repose sur la charge (Fig.6). Abaissez le levier de commande en position de levage. Soulevez la charge par des mouvements de haut en bas du timon.

La charge doit être répartie uniformément sur les deux fourches. **NE PAS SURCHARGER LE CAMION !**

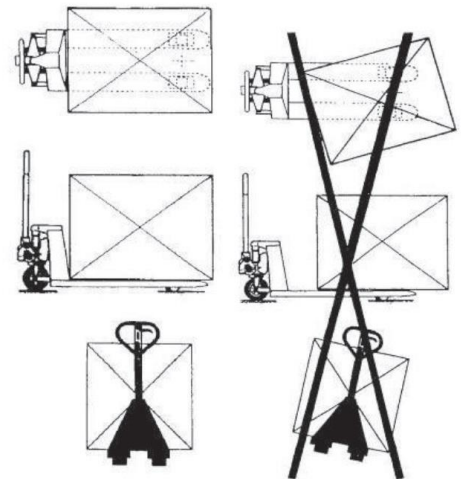
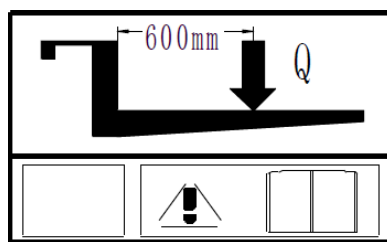


Fig. 6

### C. Abaisser

Ne pas mettre le pied ou la main sous le mécanisme de levage. Abaisser la charge en déplaçant le levier de commande vers la position d'abaissement avec précaution. En relâchant le levier, le mouvement d'abaissement s'arrête. Assurez-vous qu'il y a un espace suffisant derrière, puis éloignez le transpalette.

### D. Déménagement

N'utilisez pas le chariot sur une pente ou une surface inclinée.

Faites attention à la différence de niveau du sol lorsque vous déplacez l'élévateur.

La charge pourrait tomber.

Rendez la charge stable pour l'empêcher de tomber.

Le camion peut ne pas être équipé d'un frein. Dans ce cas, la distance de freinage est plus longue et dépend de l'opérateur.

Si le véhicule en est équipé, desserrez le frein. Déplacez le chariot en poussant ou en tirant le timon. Le timon est relié aux rouleaux de direction. Les roues sont dirigées automatiquement en déplaçant ou en dirigeant le bras du timon.

### E. Dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnement ou si le chariot est inopérant, veuillez cesser de l'utiliser et le placer dans un endroit sûr. Évitez toute utilisation ultérieure.

Informez immédiatement le responsable et, ou appelez votre service.

## 7. Entretien régulier

Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer des réparations sur ce camion.

Avant de procéder à l'entretien du chariot, retirez la charge et abaissez les fourches à la position la plus basse.

Immobilisez complètement le transpalette avant de travailler sur des composants qui pourraient pincer les doigts ou les mains si le mouvement était autorisé. Utilisez des pièces de rechange d'origine approuvées et libérées par votre concessionnaire.

Veillez tenir compte du fait qu'une fuite d'huile du fluide hydraulique peut provoquer des pannes et des accidents.

Le réglage de la soupape de pression ne peut être effectué que par des techniciens de service qualifiés.

Les déchets tels que l'huile, les batteries usagées ou autres doivent être éliminés et recyclés conformément aux réglementations nationales et, si nécessaire, apportés à une entreprise de recyclage.

Toutes les bagues et tous les roulements ont été lubrifiés en usine. Pour augmenter leur durée de vie, un entretien régulier est recommandé. Utilisez la graisse appropriée pour l'application et lubrifiez chaque raccord de graissage tous les 6 mois.

Les environnements difficiles peuvent nécessiter un entretien plus fréquent.

Si vous devez changer les roues, veuillez suivre les instructions ci-dessus. Les roues doivent être rondes et ne doivent pas présenter d'abrasion anormale.

### A. Maintenance

#### QUOTIDIEN

Suivez le chapitre 5.

#### MENSUEL

Vérifiez le niveau d'huile hydraulique (plus fréquemment pour les applications à usage intensif).

Tous les roulements et arbres sont pourvus en usine d'une graisse longue durée. La graisse longue durée doit être appliquée sur les points de graissage tous les mois ou après chaque nettoyage du chariot. Nettoyez la saleté et les débris.

#### TOUS LES SIX MOIS

Vidangez l'huile (plus fréquemment si la couleur a sensiblement foncée ou si elle est granuleuse). Le type de fluide hydraulique requis est ISO VG32, sa viscosité doit être de 30cSt à 40°C, le volume total est d'environ 0,3 l.

REMARQUE : Si l'huile hydraulique est de couleur blanc laiteux, de l'eau se trouve dans le système hydraulique. Changez l'huile hydraulique immédiatement.

AVERTISSEMENT : Avant de commencer à utiliser le chariot, assurez-vous que tous les marquages et les autocollants sont au bon endroit et ne sont pas endommagés (selon la figure 3). Si nécessaire, remplacez les autocollants.

### B. Désaération du système hydraulique

De l'air peut s'infiltrer dans la pompe pendant le transport, le basculement ou l'utilisation sur un sol irrégulier. Il peut en résulter que les fourches ne s'élèvent pas lorsque la pompe est en position "Levée". L'air peut être éliminé de la manière suivante : Placez la poignée de commande en position "Bas", puis déplacez le timon vers le bas plusieurs fois. Ensuite, le fonctionnement normal peut être repris.

### C. Ajout d'huile hydraulique dans le réservoir de la pompe

S'assurer que les fourches sont en position abaissée.

Posez le transpalette de chaque côté. Positionner le bouchon de vidange du vérin hydraulique vers le haut. Retirer le bouchon à vis.

Ajouter de l'huile hydraulique jusqu'à ce que le niveau d'huile soit au fond du trou.

Remettez le bouchon de vidange en place et redressez le camion.

## 8. Dépannage

AVERTISSEMENT : Si le chariot présente des dysfonctionnements, suivez les instructions mentionnées au chapitre 7.

Num.	Problème	Causes possibles	Action corrective
1	Les fourches ne se lèvent pas, ne se lèvent pas complètement ou se lèvent lentement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Niveau de liquide hydraulique bas ou impuretés dans l'huile.</li> <li>b. Le levier de commande est déréglé.</li> <li>c. La charge est trop lourde. La soupape de décharge de surcharge est activée.</li> <li>d. La température est trop basse et l'huile hydraulique est devenue trop épaisse.</li> <li>e. De l'air dans l'huile hydraulique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Ajoutez du liquide hydraulique approuvé ou changez l'huile comme indiqué au chapitre 7.</li> <li>b. Suivez la procédure de réglage du levier de commande au chapitre 4.</li> <li>c. Réduire la charge.</li> <li>d. Déplacez le camion vers un endroit plus chaud.</li> <li>e. Désaérer la pompe hydraulique. (voir chapitre 7)</li> </ul>
2	Les fourches ne s'abaissent pas ou ne s'abaissent pas complètement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Obstacle situé sous le camion, dans la fourche mécanisme, etc.</li> <li>b. Le levier de commande est déréglé</li> <li>c. La fourche a été laissée en position relevée pendant un an pendant une période prolongée, provoquant la rouille de la tige de piston exposée.</li> <li>d. La tige de piston ou la pompe est déformée en raison d'une surcharge ou d'une charge inégale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Faites attention en retirant l'obstacle</li> <li>b. Suivez la procédure de réglage du levier de commande au chapitre 4.</li> <li>c. Maintenez la fourche dans la position la plus basse lorsque lorsqu'elle n'est pas utilisée et maintenir la tige du piston bien lubrifiée.</li> <li>d. Remplacer la tige de piston ou la pompe</li> </ul>
3	Les fourches s'abaissent sans mettre le levier de commande en position "Bas".	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Des impuretés dans l'huile empêchent la soupape de décharge de se fermer complètement.</li> <li>b. Certains composants ou joints hydrauliques sont fissurés ou usés.</li> <li>c. Le levier de commande est déréglé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Vidangez et remplacez le fluide hydraulique par un fluide approuvé, comme indiqué au chapitre 7.</li> <li>b. Inspecter et remplacer les composants si nécessaire</li> <li>c. Suivez la procédure de réglage du levier de commande au chapitre 4.</li> </ul>
4	Fuite d'huile	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Joints usés ou endommagés</li> <li>b. Autres pièces fissurées ou usées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Remplacer les joints</li> <li>b. Remplacer les pièces endommagées</li> </ul>

\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant présentant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection, de réparation ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou mortelles. Le fabricant et l'importateur ne peuvent être tenus responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

## Introduzione

Prima di utilizzare questo transpallet manuale, leggere attentamente il presente MANUALE DI ISTRUZIONE ORIGINALE e comprendere completamente l'uso del transpallet manuale. Un uso improprio può creare pericoli. Il presente manuale descrive l'uso di uno specifico transpallet manuale. Durante l'uso e la manutenzione del transpallet manuale, accertarsi che sia applicabile a questo specifico transpallet. Conservare questo manuale per riferimenti futuri. Se questo manuale o le etichette di avvertimento/precauzione sono danneggiati o sono andati persi, contattare il rivenditore locale per la sostituzione. Alcune funzioni descritte sono opzionali e quindi non sono necessariamente in dotazione al carrello.

**ATTENZIONE:** I rifiuti pericolosi per l'ambiente, come le batterie, l'olio e i componenti elettronici, possono avere un effetto negativo sull'ambiente o sulla salute se gestiti in modo non corretto. Gli imballaggi dei rifiuti devono essere differenziati e messi in pattumiere solide a seconda dei materiali e devono essere smaltiti dall'ufficio locale per la protezione dell'ambiente. Per evitare l'inquinamento, è vietato gettare i rifiuti a caso. Per evitare l'inquinamento durante l'uso dei prodotti, l'utente dovrebbe preparare dei materiali assorbenti (ritagli di legno o panni asciutti per spolverare) per assorbire in tempo le perdite di olio. Per evitare un secondo inquinamento dell'ambiente, i materiali assorbenti usati devono essere consegnati ai dipartimenti speciali delle autorità locali. I nostri prodotti sono soggetti a continui sviluppi. Poiché il presente manuale serve esclusivamente per l'utilizzo e la manutenzione del transpallet manuale, vi preghiamo di comprendere che non vi è alcuna garanzia su particolari caratteristiche contenute nel presente manuale.

## 1. Applicazione corretta

L'uso di questo transpallet manuale è consentito solo in base al presente manuale di istruzioni. Questo carrello è un transpallet manuale ad azionamento manuale progettato per sollevare e trasportare il carico nominale su pallet industriali. Non sollevare o trasportare persone e non utilizzare il carrello per scopi diversi da quelli previsti. L'operatore/la società di gestione deve assicurarsi che il carrello venga utilizzato solo da personale addestrato e autorizzato all'uso.

**AVVERTENZA:** Il carrello deve essere utilizzato su superfici sostanzialmente solide, lisce, piane e preparate. Non è consentito guidare con il carico in pendenza. Il carico deve essere collocato approssimativamente sul piano centrale longitudinale della piattaforma e deve essere in condizioni soddisfacenti.

La capacità è indicata sulla targhetta di identificazione e, a seconda della versione, anche sull'adesivo della capacità. L'operatore deve tenere conto delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza. Il transpallet manuale è destinato ad applicazioni interne con temperature ambiente comprese tra +5° C e +40° C. L'illuminazione operativa deve essere di almeno 50 Lux.

### Modifica

Non è consentito apportare modifiche o alterazioni a questo transpallet manuale che possano influire, ad esempio, sulla capacità, sulla stabilità o sui requisiti di sicurezza del carrello, senza la previa approvazione scritta del produttore originale del carrello, del suo rappresentante autorizzato o di un suo successore. Ciò include modifiche che riguardano, ad esempio, la frenata, lo sterzo, la visibilità e l'aggiunta di accessori rimovibili. Quando il produttore o il suo successore approvano una modifica o un'alterazione, devono anche apportare e approvare le opportune modifiche alla targa di capacità, alle decalcomanie, alle targhetta e ai manuali di uso e manutenzione. La mancata osservanza di queste disposizioni rende nulla la garanzia.

## 2. Descrizione del transpallet manuale

Componenti principali, dispositivi di sicurezza ed etichette di avvertenza

- 1 Telaio
- 2 Braccio del timone
- 3 Pompa idraulica
- 4 Meccanismo di sollevamento
- 5 Ruote sterzanti (anteriori)
- 6 Ruote di carico (singole/tandem)
- 7 Leva
- 8 Targhetta di identificazione (targhetta ID)
- 9 Logo aziendale e/o adesivo di capacità
- 10 Adesivo di istruzioni per la funzione di sollevamento
- 11 Adesivo di capacità eventuale

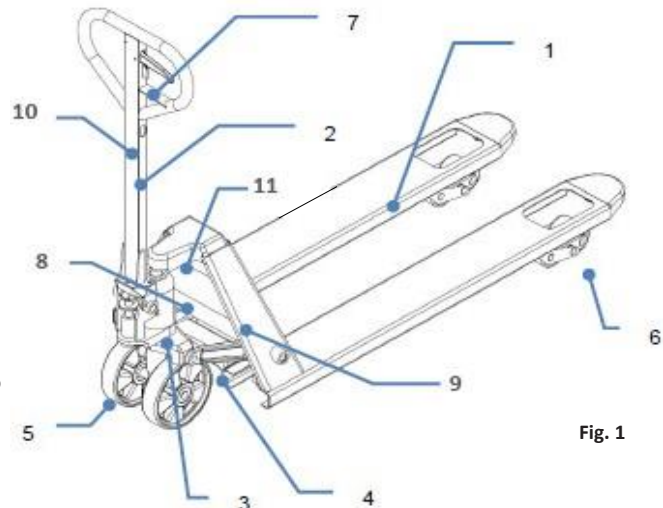


Fig. 1

Dati tecnici		
Modello	BWR2511	
Capacità di carico	Q (t)	2,5
Dimensioni dei pneumatici, anteriori	mm	200x50
Dimensioni della forcella	L (mm)	1150
Distanza tra le forchette	b5 (mm)	540

### 3. Avvertenze e istruzioni di sicurezza

**NON:** Permettere ad altre persone, oltre all'operatore, di sostare davanti o dietro il carrello quando questo è in movimento o in fase di sollevamento/abbassamento.

Sovraccaricare il camion.

Se si mette il piede davanti alla ruota di rotolamento, si rischia di rimanere feriti.

Se si utilizza il carrello su una superficie inclinata o in pendenza, il carrello potrebbe diventare incontrollabile e creare pericolo.

Sollevare o trasportare persone. Le persone potrebbero cadere e subire gravi lesioni.

Utilizzare il carrello con un carico instabile, sbilanciato e non impilato.

Utilizzare il carrello in atmosfere esplosive.

Osservare le differenze di livello del pavimento quando si sposta il carrello. Il carico potrebbe cadere o il carrello potrebbe diventare incontrollabile. Tenere sotto controllo le condizioni del carico. Arrestare il tavolo operativo se il carico diventa instabile. Eseguire gli interventi di manutenzione in base alle ispezioni periodiche. Questo carrello non è stato progettato per essere resistente all'acqua, pertanto va utilizzato in ambienti asciutti.

### 4. Messa in servizio, trasporto, stoccaggio/riasseblaggio

A. Messa in funzione - Montaggio della fresa: dopo aver ricevuto il nostro nuovo transpallet manuale, è necessario eseguire le seguenti operazioni prima di mettere in funzione il carrello:

- Controllare se tutte le parti sono incluse e non sono danneggiate
- Eseguire il lavoro in base alle ispezioni giornaliere e ai controlli funzionali.
- Eventualmente, assemblare il carrello secondo le seguenti istruzioni.

Il peso di messa in servizio è di circa. 10 kg / confezione da sei superiore al peso del prodotto. Prima di procedere all'assemblaggio, accertarsi che le seguenti parti in dotazione siano incluse e non danneggiate:

- 1 pz asse con foro (4)
- 2 pezzi di perno (5) [uno è già assemblato con l'asse].
- 1 pz braccio del timone pre-assemblato (1)
- 1 pezzo di telaio preassemblato con gruppo pompa (6). Nota: il numero contrassegnato sulla confezione della barra del timone e sul telaio deve essere lo stesso.

1	Braccio del timone
2	Perno
3	Dado
4	Asse con foro
5	Perno Dowen
6	Telaio con gruppo pompa

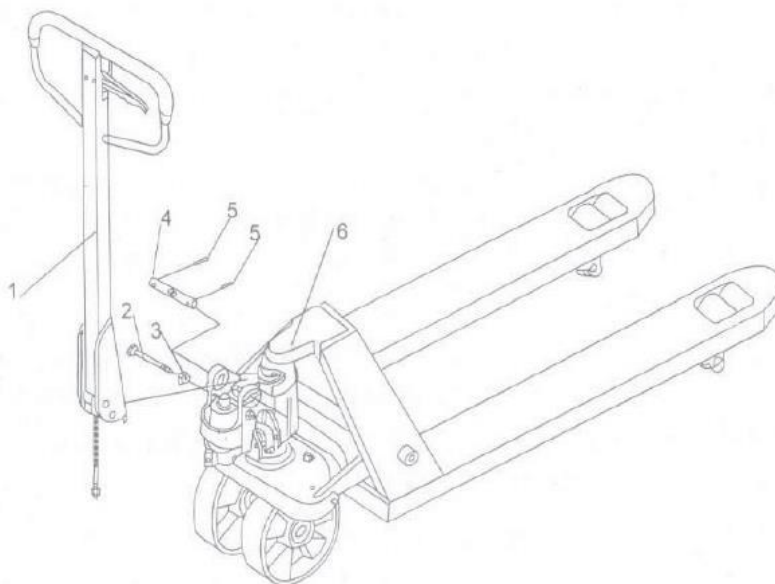


Fig. 2

Quando si fissa la maniglia, è meglio accovacciarsi davanti al transpallet.

- a) Inserire il braccio del timone(1) nel pistone della pompa, quindi con un martello inserire l'asse con il foro nella pompa idraulica e nel braccio del timone (Fig.4).
- b) Portare la leva di comando dell'impugnatura in posizione "Basso", quindi far passare con la mano il dado di regolazione e il bullone di regolazione attraverso il foro dell'asse (Fig. 3).
- c) Premere il braccio della barra verso il basso; togliere il perno (2, Fig. 2).
- d) Portare la leva di comando dell'impugnatura in posizione 'Sollevare', quindi sollevare la piastra della leva con il perno (2, Fig. 2) e inserire il bullone di regolazione nella fessura anteriore della piastra della leva. Nota: mantenere il dado di regolazione sotto la piastra della leva.
- e) Con un martello, inserire il 2° perno (5, Fig. 2) nel 2° foro dell'asse. Il timone è ora assemblato alla pompa.

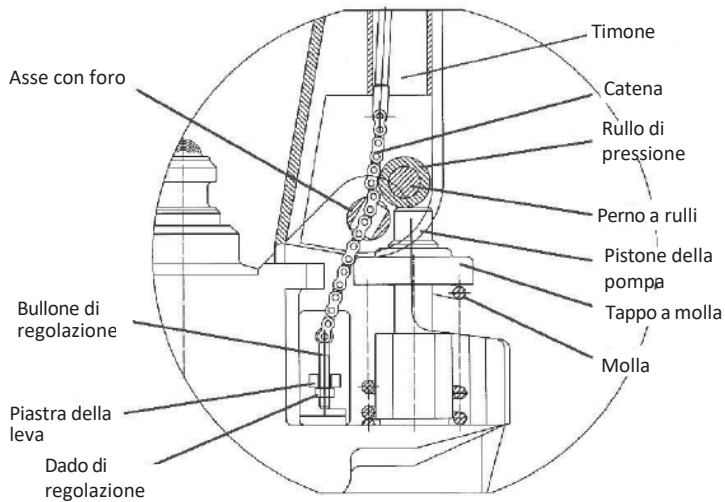


Fig. 3

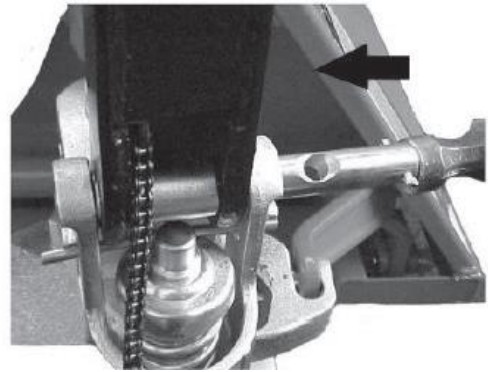


Fig.4

#### Regolazione della valvola idraulica

Sul timone del transpallet si trova la leva di comando, che può essere regolata in tre posizioni:

Basso - maniglia sollevata, la leva torna in posizione neutra, quando viene rilasciata

Neutro - impugnatura in posizione centrale

Sollevare - impugnatura in basso

Se necessario, è possibile regolare la leva secondo i passaggi seguenti (fig. 5):

- a) Se le forche si sollevano durante il pompaggio in posizione **neutra**, ruotare il dado di regolazione sul bullone di regolazione in senso orario finché l'azione di pompaggio non solleva le forche e la posizione **neutra** funziona correttamente.
- b) Se le forche scendono durante il pompaggio in posizione **neutra**, ruotare il dado di regolazione in senso antiorario finché le forche non si abbassano.
- c) Se le forche non scendono quando la maniglia di comando è in posizione **Basso**, ruotare il dado di regolazione in senso orario fino a quando alzando la maniglia di comando le forche si abbassano. Controllare quindi la posizione di **Neutro** secondo la figura 5 e verificare che il dado di regolazione sia nella posizione corretta.
- d) Se le forche non si sollevano durante il pompaggio in posizione di **Sollevare**, ruotare il dado di regolazione in senso antiorario finché le forche non si sollevano durante il pompaggio in posizione di **Sollevare**. Controllare quindi la posizione **Basso** e **Neutrale**.

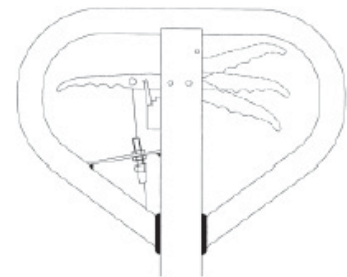


Fig. 5

#### C. Trasporto

Per il trasporto, rimuovere il carico, abbassare il carrello nella posizione più bassa e fissarlo in modo sicuro con le cinghie di fissaggio dedicate.

#### D. Stoccaggio/rimontaggio

Per il rimessaggio, rimuovere il carico, abbassare il carrello nella posizione più bassa, ingrassare tutti i punti di ingrassaggio menzionati in questo manuale (controllarli regolarmente) e infine proteggere il carrello dalla corrosione e dalla polvere. Spingere il carrello in modo sicuro, per evitare che si appiattisca dopo il rimessaggio. Riasssemblare la fresa nel senso opposto a quello di montaggio.



## 5. Ispezione giornaliera

Questo capitolo descrive i controlli prima del turno prima di mettere in funzione il carrello. L'ispezione quotidiana è efficace per individuare i malfunzionamenti o i guasti del carrello e può massimizzarne la durata. Prima di entrare in funzione, controllare il carrello sui seguenti punti: togliere il carico dal carrello e abbassare le forche nella posizione più bassa.

Non utilizzare il carrello se si riscontrano malfunzionamenti o guasti.

Controllare visivamente che non vi siano deformazioni strutturali o incrinature dei bracci, delle forche o di qualsiasi altro componente; e che non vi siano rumori insoliti o impedimenti del meccanismo di sollevamento.

Verificare l'eventuale presenza di perdite d'olio.

Controllare lo scorrimento verticale del meccanismo di sollevamento.

Controllare il movimento regolare delle ruote.

Controllare che non vi siano particelle o danni sulle ruote.

Controllare che tutti i bulloni e i dadi siano ben serrati.

Se in dotazione, controllare il freno.

Verificare che tutte le etichette siano al loro posto.

## 6. Istruzioni per l'uso

### ATTENZIONE:

Durante il funzionamento del carrello, l'operatore deve indossare scarpe di sicurezza.

Il carrello è destinato ad applicazioni in interni con temperature ambiente comprese tra +5° C e + 40° C.

L'illuminazione operativa deve essere di almeno 50 Lux.

Non è consentito utilizzare il carrello su superfici angolate.

Non lasciare mai incustodito un transpallet carico.

### A. Parcheggio

Abbassare le forche nella posizione più bassa e parcheggiare il transpallet manuale su un terreno liscio e uniforme, in modo da non disturbare altre persone.

Se il carrello è dotato di un freno, utilizzarlo per parcheggiare il carrello secondo quanto descritto più avanti.

### B. Sollevamento

Verificare che il carico non superi la capacità di carico del transpallet. Far ruotare lentamente il transpallet con le forche sotto il pallet/carico finché l'estremità posteriore della forca non si appoggia al carico (Fig. 6). Portare la leva di comando in posizione di sollevamento. Sollevare il carico con movimenti verso l'alto e verso il basso della barra.

Il carico deve essere distribuito uniformemente su entrambe le forche. **NON SOVRACCARICARE IL CARRELLO!**

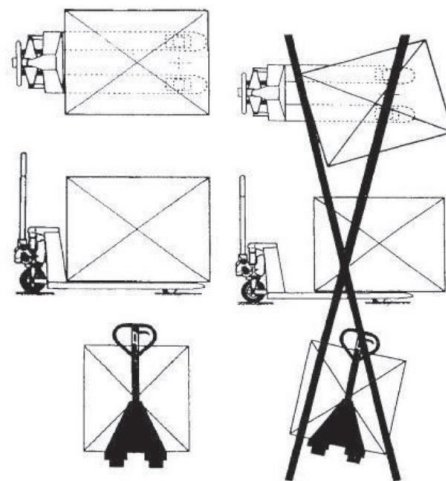
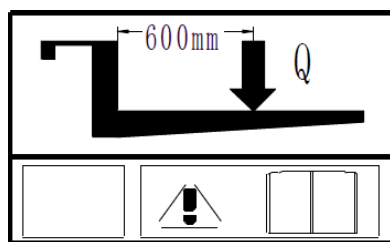


Fig. 6

### C. Abbassamento

Non mettere i piedi o le mani sotto il meccanismo di sollevamento. Abbassare il carico spostando con cautela la leva di comando fino alla posizione di abbassamento. Rilasciando la leva, il movimento di abbassamento si arresta. Assicurarsi che ci sia uno spazio libero adeguato dietro, quindi allontanare il transpallet.

### D. Spostamento

Non utilizzare il carrello su pendii o superfici inclinate.

Prestare attenzione al dislivello del pavimento quando si sposta il sollevatore. Il carico potrebbe cadere.

Rendere stabile il carico per evitare che cada.

Il carrello potrebbe non essere dotato di freno. In questo caso lo spazio di frenata è maggiore e dipende dall'operatore.

Se in dotazione, rilasciare il freno. Spostare il carrello spingendo o tirando il braccio della barra. La barra del timone è collegata ai rulli di sterzo. Le ruote vengono sterzate automaticamente muovendo o indirizzando la barra del timone.

### E. Malfunzionamenti

In caso di malfunzionamenti o di mancato funzionamento del carrello, interrompere l'utilizzo e riporre il carrello in un luogo sicuro. Evitare di utilizzarlo ulteriormente. Informare immediatamente il responsabile e il servizio di assistenza.

## 7. Manutenzione regolare

Solo il personale qualificato e addestrato può effettuare interventi di manutenzione su questo carrello.

Prima di effettuare la manutenzione del carrello, rimuovere il carico e abbassare le forche nella posizione più bassa.

Immobilitare completamente il transpallet prima di intervenire su componenti che potrebbero schiacciare le dita o le mani se il movimento fosse consentito.

Utilizzare ricambi originali approvati e rilasciati dal rivenditore.

Tenere presente che le perdite di olio del fluido idraulico possono causare guasti e incidenti.

La regolazione della valvola di pressione può essere effettuata solo da tecnici qualificati.

I materiali di scarto come l'olio, le batterie usate o altro devono essere smaltiti e riciclati secondo le norme nazionali e, se necessario, portati presso un'azienda di riciclaggio.

Tutte le boccole e i cuscinetti sono stati lubrificati in fabbrica. Per aumentarne la durata, si raccomanda una manutenzione regolare. Utilizzare il grasso appropriato per l'applicazione e lubrificare ogni raccordo a grasso ogni 6 mesi.

Gli ambienti difficili possono richiedere una manutenzione più frequente.

Se è necessario sostituire le ruote, seguire le istruzioni riportate sopra. Le ruote devono essere rotonde e non devono presentare abrasioni anomale.

### A. Manutenzione

#### GIORNALE

Seguire il capitolo 5.

#### MENSILE

Controllare il livello dell'olio idraulico (più frequentemente per applicazioni ad alto utilizzo).

Tutti i cuscinetti e gli alberi sono dotati di grasso a lunga durata fornito in fabbrica. Il grasso a lunga durata deve essere applicato ai punti di lubrificazione a intervalli mensili o dopo ogni pulizia del carrello. Eliminare sporco e detriti.

#### OGNI SEI MESI

Sostituire l'olio (più frequentemente se il colore si è notevolmente scurito o se risulta granuloso). Il tipo di fluido idraulico richiesto è ISO VG32, la sua viscosità deve essere di 30cSt a 40°C, il volume totale è di circa 0,3 l.

NOTA: Se l'olio idraulico è di colore bianco lattiginoso, nel sistema idraulico è presente acqua. Sostituire immediatamente l'olio idraulico.

AVVERTENZA: Prima di mettere in funzione il carrello, accertarsi che tutte le marcature e le decalcomanie siano al posto giusto e non siano danneggiate (secondo la fig. 3). Se necessario, sostituire le decalcomanie.

### B. Disaerazione del sistema idraulico

L'aria può penetrare nella pompa durante il trasporto, l'inclinazione o l'utilizzo su terreni irregolari. Può succedere che non si riesca a sollevare le forche mentre si pompa in posizione "Sollevare". L'aria può essere rimossa nel modo seguente: Portare la maniglia di comando in posizione di abbassamento, quindi muovere la barra più volte verso il basso. Dopodiché si può riprendere il normale funzionamento.

### C. Aggiunta di olio idraulico al serbatoio della pompa

Assicurarsi che le forche siano in posizione abbassata.

Appoggiare il transpallet su entrambi i lati. Posizionare il tappo di scarico del cilindro idraulico verso l'alto.

Rimuovere il tappo a vite.

Aggiungere olio idraulico finché il livello dell'olio non raggiunge il fondo del foro.

Riposizionare il tappo di scarico e mettere il carrello in posizione verticale.

## 8. Risoluzione dei problemi

AVVERTENZA: In caso di malfunzionamento del carrello, seguire le istruzioni indicate al capitolo 7.

Num.	Problema	Possibili cause	Azione correttiva
1	Le forchettoni non si sollevano, non si sollevano completamente o si sollevano lentamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Livello basso del fluido idraulico o impurità nell'olio.</li> <li>b. La leva di comando non è regolata.</li> <li>c. Il carico è troppo pesante. Si sta attivando la valvola di rilascio del sovraccarico.</li> <li>d. La temperatura è troppo bassa e l'olio idraulico è diventato troppo denso.</li> <li>e. Aria nell'olio idraulico.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Aggiungere un fluido idraulico approvato o sostituire l'olio come indicato nel capitolo 7.</li> <li>b. Seguire la procedura per la regolazione della leva di comando nel capitolo 4.</li> <li>c. Ridurre il carico.</li> <li>d. Spostare il camion in un luogo più caldo.</li> <li>e. Disaerare la pompa idraulica. (vedi capitolo 7)</li> </ul>
2	Le forche non si abbassano o non si abbassano completamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Ostacolo situato sotto il carrello, nella forca meccanismo, ecc.</li> <li>b. La leva di comando non è regolata</li> <li>c. La forcella è stata lasciata in posizione sollevata per una prolungato, causando la formazione di ruggine sullo stelo del pistone esposto.</li> <li>d. Lo stelo del pistone o la pompa si deforma a causa di un carico eccessivo o irregolare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Fare attenzione a rimuovere l'ostacolo</li> <li>b. Seguire la procedura di regolazione della leva di comando al capitolo 4.</li> <li>c. Tenere la forcella nella posizione più bassa quando non in uso e mantenere ben lubrificato lo stelo del pistone.</li> <li>d. Sostituire lo stelo del pistone o la pompa</li> </ul>
3	Le forche si abbassano senza mettere la leva di comando in posizione "Basso".	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Le impurità dell'olio impediscono alla valvola di rilascio di chiudersi completamente.</li> <li>b. Alcuni componenti idraulici o guarnizioni sono incrinati o usurati.</li> <li>c. La leva di comando non è regolata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Scaricare e sostituire il fluido idraulico con un fluido approvato, come indicato nel capitolo 7.</li> <li>b. Ispezione e sostituzione dei componenti, se necessario</li> <li>c. Seguire la procedura di regolazione della leva di comando al capitolo 4.</li> </ul>
4	Perdita di olio	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Guarnizioni usurate o danneggiate</li> <li>b. Altre parti incrinati o usurate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Sostituire le guarnizioni</li> <li>b. Sostituire le parti danneggiate</li> </ul>

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti i lavori di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato del produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## Εισαγωγή

Πριν από κάθε χρήση του παλετοφόρου διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προσεκτικά προκειμένου να κατανοήσετε απολύτως τον τρόπο χρήσης του. Ακατάλληλη χρήση μπορεί να σας εκθέσει σε κίνδυνο. Το εγχειρίδιο περιγράφει τη χρήση ενός συγκεκριμένου τύπου παλετοφόρου. Κατά την χρήση και το service του παλετοφόρου βεβαιωθείτε για τον ακριβή τύπο του. Κρατήστε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική αναφορά. Εάν το εγχειρίδιο καταστραφεί ή χαθεί, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο/προμηθευτή για αντικατάσταση. Ορισμένες περιγραφόμενες λειτουργίες είναι προαιρετικές και ενδεχομένως να μην υπάρχουν στο εν λόγω παλετοφόρο.

Περιβαλλοντικά επικίνδυνα απόβλητα, όπως μπαταρίες, έλαια και ηλεκτρονικά, θα έχουν αρνητική επίδραση στο περιβάλλον ή στην υγεία, εάν δεν υποστούν κατάλληλο χειρισμό. Οι συσκευασίες αποβλήτων θα πρέπει να ταξινομούνται και να τοποθετούνται σε στερεούς κάδους απορριμμάτων αναλόγως των υλικών και να συλλέγονται από την τοπική ειδική υπηρεσία προστασίας του περιβάλλοντος. Προκειμένου να αποφευχθεί η ρύπανση, απαγορεύεται να πετάτε τα απόβλητα κατά τυχαίο τρόπο. Προκειμένου να αποφευχθεί η ρύπανση κατά τη χρήση των προϊόντων, ο χρήστης θα πρέπει να προετοιμάσει κάποια απορροφητικά υλικά (κουρέλια υφασμάτων) ώστε να απορροφάται το τυχόν διαρρέομενο έλαιο εγκαίρως. Για να αποφευχθεί, και πάλι, ρύπανση του περιβάλλοντος, τα χρησιμοποιηθέντα απορροφητικά υλικά θα πρέπει να παραδίδονται σε ειδικές υπηρεσίες των τοπικών αρχών (εφόσον αυτές υπάρχουν). Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε συνεχείς μεταβολές και βελτιώσεις. Σημειώνουμε ότι το εγχειρίδιο αυτό αφορά αποκλειστικά και μόνο τη χρήση και συντήρηση του παλετοφόρου και συνεπώς κάθε άλλη χρήση εκτός της προβλεπόμενης δεν καλύπτεται ως προς την εγγύηση.

## 1. Ορθή Χρήση

**Επιτρέπεται** να χρησιμοποιείτε το παλετοφόρο αυτό μόνο σύμφωνα με το εγχειρίδιο οδηγιών & χρήσης. Το παλετοφόρο είναι ένα χειροκίνητο εργαλείο σχεδιασμένο για την ανύψωση και την μεταφορά ονομαστικού φορτίου επί βιομηχανικών παλετών. Μην ανυψώνετε ή μεταφέρετε άτομα και μην χρησιμοποιείτε το παλετοφόρο αυτό για σκοπούς άλλους εκτός εκείνων της προβλεπόμενης χρήσης. Μια λανθασμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ανθρώπων ή μπορεί να καταστρέψει τον εξοπλισμό. Η εταιρεία ή ο χρήστης που χρησιμοποιεί το παλετοφόρο πρέπει να διασφαλίζει την ορθή χρήση αυτού και ότι το παλετοφόρο χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό, το οποίο είναι εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο για την χρήση του.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το παλετοφόρο θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε σταθερές, λείες, επίπεδες και κατάλληλες για τον σκοπό επιφάνειες. Η οδήγηση φορτίου υπό κλίση δεν επιτρέπεται. Το φορτίο θα πρέπει να τοποθετείται κατά προσέγγιση στο διαμήκες κεντρικό επίπεδο της παλέτας και πρέπει να βρίσκεται σε ικανοποιητική κατάσταση.

Η φέρουσα ικανότητα σημειώνεται στην πλακέτα ταυτοποίησης και αναλόγως με την έκδοση του εργαλείου επιπροσθέτως στην ταμπέλα φέρουσας ικανότητας. Ο χρήστης θα πρέπει να λάβει υπόψη του τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας. Το παλετοφόρο προορίζεται για να χρησιμοποιείται σε εφαρμογές εσωτερικών χώρων με θερμοκρασίες περιβάλλοντος που κυμαίνονται από +5 and + 40 έως 45 βαθμούς Κελσίου. Ο φωτισμός στον χώρο εργασίας θα πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 50 Lux.

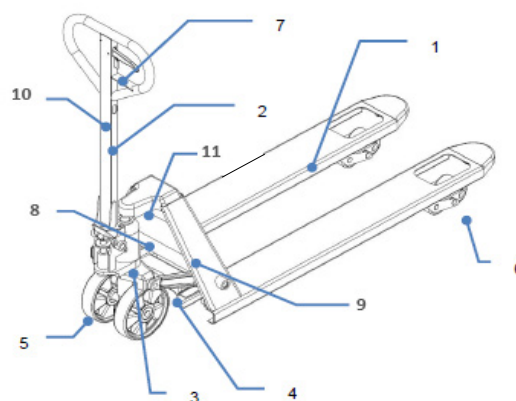
### Μετατροπή

Δεν πρέπει να πραγματοποιούνται μετατροπές ή τροποποιήσεις στο εν λόγω παλετοφόρο οι οποίες μπορεί να επηρεάσουν, για παράδειγμα, τις απαιτήσεις φέρουσας ικανότητας, ευστάθειας ή ασφάλειας του παλετοφόρου χωρίς την προηγούμενη γραπτή έγκριση του αρχικού κατασκευαστή του παλετοφόρου, ή του εξουσιοδοτημένου αντιπρόσωπου/προμηθευτή. Αυτό περιλαμβάνει μετατροπές που επηρεάζουν, π.χ. την πέδηση, το σύστημα οδήγησης, την ορατότητα και την προσθήκη αφαιρούμενων εξαρτημάτων. Όταν ο κατασκευαστής ή ο προμηθευτής εγκρίνει την μετατροπή ή την τροποποίηση, προβαίνει επίσης και στις αντίστοιχες μεταβολές στην πλακέτα φέρουσας ικανότητας, τα αυτοκόλλητα, τις ετικέτες και τα εγχειρίδια χρήσης και συντήρησης καθώς και την έγκριση αυτών. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών καθιστά την εγγύηση άκυρη.

## 2. Περιγραφή Παλετοφόρου

Βασικά συστατικά μέρη, διατάξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές ετικέτες

- 1 Πλαίσιο
- 2 Βραχίονας οδήγησης
- 3 Υδραυλικός κύλινδρος με έμβολο
- 4 Μηχανισμός ανύψωσης
- 5 Κατευθυντήριοι εμπρός/πίσω τροχοί
- 6 Τροχοί φορτίου (μονός/εν σειρά)
- 7 Μοχλός
- 8 Πλακέτα ταυτοποίησης
- 9 Εταιρικό σήμα και/ή ετικέτα φέρουσας ικανότητας
- 10 Ετικέτα οδηγιών λειτουργίας ανύψωσης
- 11 Ετικέτα τελικής φέρουσας ικανότητας



Εικ. 1

Τεχνικά Χαρακτηριστικά		
Μοντέλο	BWR2511	
Φέρουσα ικανότητα	Q (τόνοι)	2,5
Μέγεθος τροχού, εμπρός/πίσω	mm	200x50
Διαστάσεις πηρουινιού	L (mm)	1150
Απόσταση μεταξύ πηρουινιών	b5 (mm)	540

### 3. Προειδοποιήσεις και Οδηγίες Ασφαλείας

**ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ:** άλλο άτομο εκτός του χειριστή να στέκεται μπροστά ή πίσω από το παλετοφόρο όταν κινείται ή ανυψώνει/χαμηλώνει βάρη, η υπερφόρτωση του παλετοφόρου, να βάζετε το πόδι σας μπροστά από κυλιόμενο τροχό, θα μπορούσε να προκύψει τραυματισμός, να χρησιμοποιείτε το παλετοφόρο σε έδαφος/επιφάνεια υπό κλίση καθώς μπορεί να απωλέσετε τον έλεγχο και να προκύψει κίνδυνος, να ανυψώνετε ή να μεταφέρετε ανθρώπους καθώς μπορεί να πέσουν και να τραυματιστούν σοβαρά, να χρησιμοποιείτε το παλετοφόρο με ασταθές, μη ισορροπημένο, πρόχειρα στοιβαγμένο φορτίο, να χρησιμοποιείτε το παλετοφόρο σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

Παρακολουθήστε τυχόν διαφορά ύψους στο έδαφος κατά τη μετακίνηση του παλετοφόρου. Το φορτίο μπορεί να πέσει ή το παλετοφόρο μπορεί να καταστεί ανεξέλεγκτο. Παρακολουθείτε συνεχώς την κατάσταση του φορτίου. Σταματήστε να χειρίζεστε το εργαλείο εάν το φορτίο γίνει ασταθές. Προβείτε σε εργασίες συντήρησης σύμφωνα με τις οδηγίες τακτικής επιθεώρησης. Το παλετοφόρο δεν έχει σχεδιαστεί για να είναι ανθεκτικό στο νερό, επομένως να το χρησιμοποιείτε μόνο σε στεγνό περιβάλλον.

### 4. Παραλαβή, Μεταφορά, Αποθήκευση / Αποσυναρμολόγηση

#### A. Παραλαβή – Συναρμολόγηση

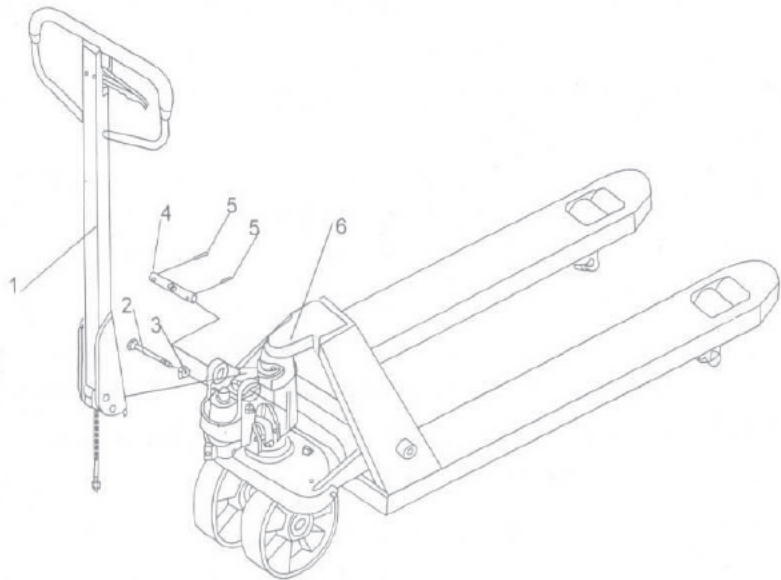
μετά την παραλαβή ενός καινούριου παλετοφόρου μπορεί να χρειαστεί να κάνετε τα ακόλουθα :

- Ελέγξτε εάν περιλαμβάνονται όλα τα συστατικά μέρη (εξαρτήματα) και ότι δεν έχουν υποστεί βλάβη.
- Εργαστείτε τηρώντας τους ημερήσιους ελέγχους όπως επίσης και τους ελέγχους λειτουργίας.
- Συναρμολογήστε εν τέλει το παλετοφόρο σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες.

Το βάρος παραλαβής είναι κατά προσέγγιση 10 kg. Πριν την συναρμολόγηση βεβαιωθείτε ότι τα ακόλουθα εξαρτήματα όντως περιλαμβάνονται και δεν έχουν υποστεί βλάβη:

- 1 τεμάχιο άξονα με σπή (4)
  - 2 τεμάχια τερματικών κοχλιών (5) [ο ένας είναι ήδη τοποθετημένος στον άξονα]
  - 1 τεμάχιο προσυναρμολογημένο βραχίονας οδήγησης (1)
  - 1 τεμάχιο προσυναρμολογημένου πλαισίου με μια μονάδα κυλίνδρου εμβόλου (6).
- Σημείωση: Ο σημειωμένος αριθμός στο πακέτο βραχίονα οδήγησης και στο πακέτο πλαισίου θα πρέπει να είναι ο ίδιος.

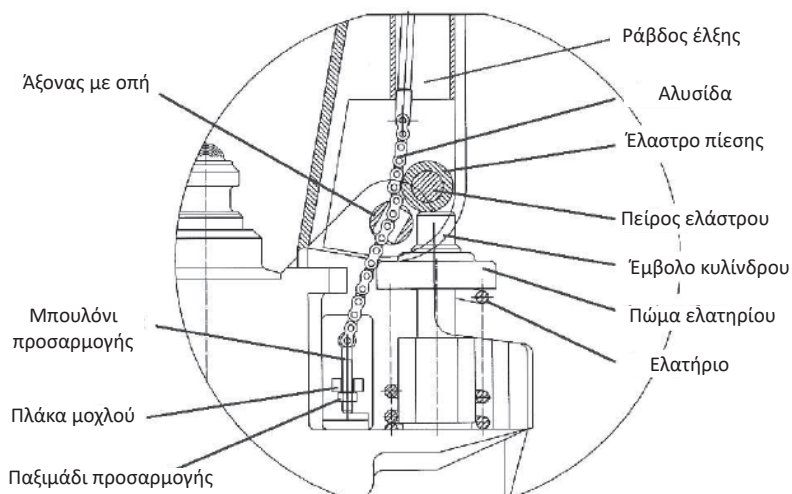
1	Βραχίονας οδήγησης
2	Πείρος
3	Περικόχλιο
4	Άξονας με σπή
5	Τερματικός κοχλίας
6	Πλαίσιο με κύλινδρο-έμβολο



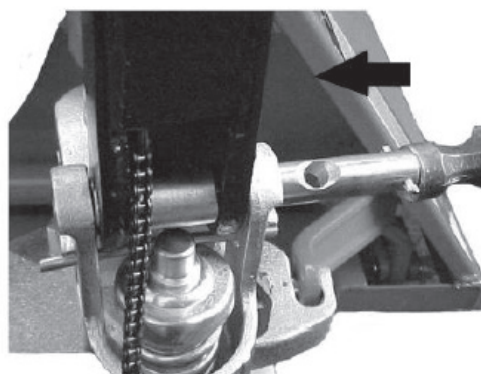
Εικ. 2

Κατά την προσαρμογή της χειρολαβής να βρίσκεστε έμπροσθεν του παλετοφόρου.

- α. Τοποθετήστε τον βραχίονα οδήγησης (1) στο έμβολο κυλίνδρου και χρησιμοποιήστε ένα σφυρί ώστε να εισάγετε τον άξονα με την οπή στον υδραυλικό κύλινδρο και στον βραχίονα οδήγησης (Εικ. 4).
- β. Ρυθμίστε τον μοχλό ελέγχου της χειρολαβής στην θέση "ΧΑΜΗΛΩΣΤΕ", και περάστε το παξιμάδι προσαρμογής και το μπουλόνι προσαρμογής στην οπή του άξονα με το χέρι σας (Εικ. 3).
- γ. Πιέστε τον βραχίονα οδήγησης προς τα κάτω και αφαιρέστε τον πείρο (2, Σχ. 2).
- δ. Ρυθμίστε τον μοχλό ελέγχου της χειρολαβής στην θέση "ΑΝΥΨΩΣΤΕ", και σηκώστε την πλάκα μοχλού με τον πείρο (2, Σχ. 2) και τοποθετήστε το μπουλόνι προσαρμογής στην εμπρόσθια εγκοπή της πλάκας μοχλού. Σημείωση: Κρατήστε το παξιμάδι προσαρμογής κάτω από την πλάκα μοχλού.
- ε. Χρησιμοποιήστε ένα σφυρί για να τοποθετήσετε τον δεύτερο τερματικό κοχλία (5, Σχ. 2) στην δεύτερη οπή του άξονα. Η ράβδος έλξης έχει τώρα συναρμολογηθεί στον υδραυλικό κύλινδρο εμβόλου.



Εικ. 3



Εικ. 4

## Β. Προσαρμογή υδραυλικής βαλβίδας

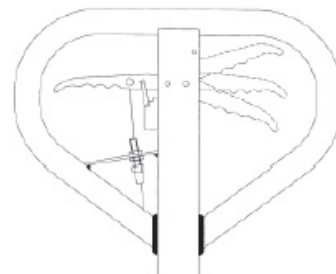
Στον βραχίονα του παλετοφόρου θα βρείτε τον μοχλό ελέγχου ο οποίος μπορεί να ρυθμίζεται σε τρεις θέσεις:

Χαμηλά - χειρολαβή πάνω, ο μοχλός κινείται πίσω στην ουδέτερη θέση όταν απελευθερώνεται

Ουδέτερα - χειρολαβή στην κεντρική θέση

Ψηλά - χειρολαβή κάτω

Εάν είναι απαραίτητο μπορείτε να ρυθμίσετε τον μοχλό σύμφωνα με τα ακόλουθα βήματα (Εικ. 5):



Εικ. 5

α. Εάν τα πηρούνια σηκώνονται ενώ κινείται το έμβολο στον κύλινδρο στην **ΟΥΔΕΤΕΡΗ** θέση, γυρίστε το παξιμάδι προσαρμογής στο μπουλόνι προσαρμογής δεξιόστροφα έως ότου η κίνηση του εμβόλου στον κύλινδρο δεν ανυψώνει τα πηρούνια και η **ΟΥΔΕΤΕΡΗ** θέση λειτουργεί κανονικά.

β. Εάν τα πηρούνια κατεβαίνουν όταν κινείται το έμβολο στον κύλινδρο στην **ΟΥΔΕΤΕΡΗ** θέση, γυρίστε το παξιμάδι προσαρμογής αριστερόστροφα έως ότου τα πηρούνια να μην κατεβαίνουν.

γ. Εάν τα πηρούνια δεν κατεβαίνουν, όταν η χειρολαβή ελέγχου βρίσκεται στην θέση **ΧΑΜΗΛΑ**, γυρίστε το παξιμάδι προσαρμογής δεξιόστροφα έως ότου ανέβασμα της χειρολαβής ελέγχου οδηγήσει τα πηρούνια σε κάθοδο. Τότε ελέγξτε την **ΟΥΔΕΤΕΡΗ** θέση σύμφωνα με το Σχ. 5 και βεβαιωθείτε ότι το παξιμάδι προσαρμογής βρίσκεται στην σωστή θέση.

δ. Εάν τα πηρούνια δεν σηκώνονται, όταν κινείται το έμβολο στον κύλινδρο, στην θέση **ΨΗΛΑ**, γυρίστε το παξιμάδι προσαρμογής αριστερόστροφα έως ότου τα πηρούνια σηκωθούν ενώ το έμβολο κινείται στον κύλινδρο στην θέση **ΨΗΛΑ**.

## Γ. Μεταφορά

Για την μεταφορά, αφαιρέστε το φορτίο, χαμηλώστε το παλετοφόρο στην χαμηλότερη θέση και δέστε το με ειδικές ταινίες πρόσδεσης.

## Δ. Αποθήκευση/Αποσυναρμολόγηση

Για την αποθήκευση, αφαιρέστε το φορτίο, χαμηλώστε το παλετοφόρο στη χαμηλότερη θέση, λιπάνετε όλα τα αναφερόμενα σε αυτό το εγχειρίδιο σημεία λίπανσης (τακτικός έλεγχος) ώστε να προστατεύσετε το παλετοφόρο από τη διάβρωση και τη σκόνη. Φυλάξτε το παλετοφόρο σε ασφαλές μέρος. Αποσυναρμολογήστε τον βραχίονα οδήγησης κατά την αντίθετη κατεύθυνση συναρμολόγησης.

## 5. Καθημερινός Έλεγχος

Το κεφάλαιο αυτό περιγράφει τους απαιτούμενους ελέγχους, πριν από κάθε βάρδια, και πριν τη θέση του παλετοφόρου σε λειτουργία. Ο καθημερινός έλεγχος είναι αποτελεσματικός από την άποψη ότι βρίσκοντας δυσλειτουργίες ή βλάβες στο παλετοφόρο μεγιστοποιείται η διάρκεια ζωής του εργαλείου. Ελέγξτε το παλετοφόρο στα ακόλουθα σημεία πριν από τη χρήση. Αφαιρέστε το φορτίο από το παλετοφόρο και χαμηλώστε τα πιρούνια στη χαμηλότερη θέση. ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε το φορτηγό σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή βλάβης.

Διεξάγετε οπτικό έλεγχο για δομική παραμόρφωση ή ρωγμές βραχιόνων, πηρουνιών ή οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος. Ελέγξτε για τυχόν ασυνήθιστο θόρυβο ή δέσιμο του ανυψωτικού μηχανισμού.

Ελέγξτε αν υπάρχει διαρροή λαδιού.

Ελέγξτε την κάθετη κίνηση του ανυψωτικού μηχανισμού.

Ελέγξτε για ομαλή ή μη κίνηση των τροχών.

Ελέγξτε αν υπάρχουν σωματίδια ή ζημιές στους τροχούς.

Ελέγξτε αν όλα τα μπουλόνια και τα παξιμάδια είναι καλά συσφιγμένα.

Εάν υπάρχει φρένο, ελέγξτε αν λειτουργεί. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ετικέτες είναι στη θέση τους.

## 6. Οδηγίες Χρήσης

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά την χρήση του παλετοφόρου, ο χειριστής θα πρέπει να φοράει παπούτσια ασφαλείας. Το παλετοφόρο προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους με θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ +5 και + 40 βαθμών κελσίου.

Ο φωτισμός λειτουργίας πρέπει να είναι τουλάχιστον 50 Lux.

Δεν επιτρέπεται η χρήση του παλετοφόρου σε επιφάνειες με γωνίες.

Μην αφήνετε ποτέ ένα φορτωμένο παλετοφόρο χωρίς επίβλεψη.

### A. Χώρος στάθμευσης

Χαμηλώστε τα πιρούνια στη χαμηλότερη θέση και σταθμεύστε το παλετοφόρο σε ένα ομαλό και ομοιόμορφο επίπεδο έδαφος όπου το παλετοφόρο δεν εμποδίζει οποιοσδήποτε άλλες διαδικασίες. Εάν το παλετοφόρο είναι εξοπλισμένο με φρένο, χρησιμοποιήστε το φρένο για τη στάθμευσή του.

### B. Ανύψωση

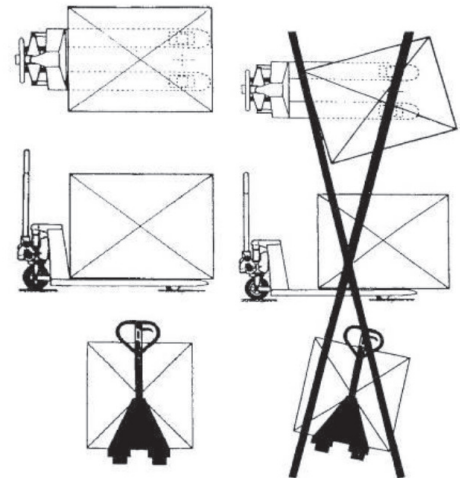
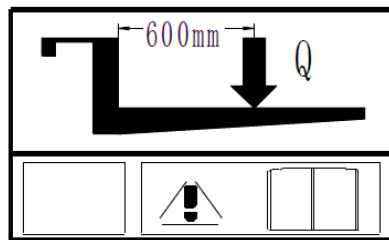
Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο δεν υπερβαίνει τη χωρητικότητα φόρτωσης του παλετοφόρου. Σύρετε το παλετοφόρο με τα πιρούνια του αργά κάτω από την παλέτα/φορτίο έως ότου το πίσω άκρο του πιρουνιού να στηρίζεται στο φορτίο (Εικ.6).

Μετακινήστε το μοχλό λειτουργίας προς τα κάτω στη θέση ανύψωσης.

Σηκώστε το φορτίο με πάνω και κάτω κινήσεις του βραχίονα οδήγησης.

Το φορτίο πρέπει να κατανέμεται ομοιόμορφα και στα δύο πιρούνια.

**ΜΗΝ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΠΑΛΕΤΟΦΟΡΟ!**



Εικ. 6

### Γ. Κάθοδος (κατέβασμα)

Μην τοποθετείτε το πόδι ή το χέρι κάτω από τον μηχανισμό ανύψωσης. Χαμηλώστε το φορτίο με μετατόπιση του μοχλού λειτουργίας προς τη θέση χαμήςωσης προσεκτικά. Με την απελευθέρωση του μοχλού, η κίνηση χαμήςωσης θα σταματήσει. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής απόσταση στην πίσω πλευρά, και στη συνέχεια, μετακινήστε το παλετοφόρο.

### Δ. Μετακίνηση

Μην χειρίζεστε το παλετοφόρο υπό κλίση ή κεκλιμένη επιφάνεια.

Παρακολουθήστε τη διαφορά ύψους εδάφους κατά τη μετακίνηση ανυψωτή. Το φορτίο μπορεί να πέσει κάτω.

Σταθεροποιήστε το φορτίο ώστε να μην πέσει.

Το παλετοφόρο μπορεί να μην είναι εξοπλισμένο με φρένο. Στην περίπτωση αυτή, η απόσταση πέδησης είναι μεγαλύτερη και εξαρτάται από τον χειριστή.

Εάν είναι εξοπλισμένο με φρένο, απελευθερώστε το φρένο. Μετακινήστε το παλετοφόρο σπρώχνοντας ή τραβώντας το βραχίονα οδήγησης. Ο βραχίονας οδήγησης συνδέεται με τους κατευθυντήριους τροχούς. Οι τροχοί κατευθύνονται αυτόματα μετακινώντας ή καθοδηγώντας τον βραχίονα του οδήγησης.

### Ε. Δυσλειτουργίες

Εάν υπάρχουν δυσλειτουργίες ή το παλετοφόρο είναι δυσλειτουργικό, παρακαλούμε σταματήστε να το χρησιμοποιείτε, τοποθετήστε το παλετοφόρο σε ασφαλές μέρος. Αποφύγετε την περαιτέρω χρήση. Ενημερώστε αμέσως τον προϊστάμενό σας ή/και συνεννοηθείτε με την υπηρεσία σας.

## 7. Περιοδική Συντήρηση

Μόνο ειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό επιτρέπεται να κάνει service στο παλετοφόρο.

Πριν από το service του παλετοφόρου, αφαιρέστε το φορτίο και χαμηλώστε τα πιρούνια στη χαμηλότερη θέση.

Ακινητοποιήστε πλήρως το παλετοφόρο πριν εργαστείτε σε εξαρτήματα στα οποία μπορούν να μαγκωθούν δάχτυλα ή χέρια εάν επιτραπεί κίνηση.

Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένα από τον αντιπρόσωπό σας γνήσια ανταλλακτικά.

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας ότι η διαρροή λαδιού από τον υδραυλικό κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει βλάβες και ατυχήματα.

Επιτρέπεται η ρύθμιση της βαλβίδας πίεσης μόνο από εκπαιδευμένους τεχνικούς συντήρησης.

Τα απόβλητα όπως έλαια, χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή άλλα πρέπει πιθανώς να απορρίπτονται και να ανακυκλώνονται σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς και, εάν είναι απαραίτητο, να μεταφέρονται σε εταιρεία ανακύκλωσης.

Όλα τα έδρανα και τα ρουλεμάν έχουν λιπανθεί στο εργοστάσιο. Προκειμένου να αυξηθεί η ζωή τους, συνιστάται τακτική συντήρηση. Χρησιμοποιώντας κατάλληλο γράσο για την εφαρμογή, λιπάνετε κάθε απαιτούμενη προς λίπανση θέση κάθε 6 μήνες.

Περιβάλλοντα σκληρών συνθηκών μπορούν να απαιτήσουν συχνότερη συντήρηση.

Εάν πρέπει να αλλάξετε τους τροχούς, ακολουθήστε τις ως άνω οδηγίες. Οι τροχοί πρέπει να διατηρούν το κυκλικό τους σχήμα και δεν πρέπει να έχουν ανώμαλη εκτριβή.

### A. Συντήρηση

#### ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

Ακολουθήστε τα γραφόμενα στο κεφάλαιο 5.

#### ΜΗΝΙΑΙΑ

Ελέγξτε την στάθμη υδραυλικού λαδιού (συχνότερα για εφαρμογές υψηλής χρήσης).

Όλα τα ρουλεμάν και οι άξονες παρέχονται με γράσο μεγάλης διάρκειας ζωής εργοστασιακά. Γράσο μεγάλης διάρκειας ζωής πρέπει να εφαρμόζεται στα σημεία λίπανσης σε μηνιαία διαστήματα ή μετά από κάθε φορά που καθαρίζεται το παλετοφόρο. Καθαρίστε τη βρωμιά και παντός είδους ακαθαρσίες.

#### ΚΑΘΕ ΕΞΙ ΜΗΝΕΣ

Αλλάξτε το λάδι (πιο συχνά αν το χρώμα έχει σκουράνει σημαντικά ή φαίνεται σαγρέ). Ο απαιτούμενος τύπος υδραυλικού υγρού είναι κατά ISO VG32, το ιξώδες του πρέπει να είναι 30cSt στους 40°C, με συνολικό όγκο περίπου 0.3 l.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν το υδραυλικό λάδι έχει γαλακτώδες λευκό χρώμα, υπάρχει νερό στο υδραυλικό σύστημα. Αλλάξτε το υδραυλικό λάδι αμέσως.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν χρησιμοποιήσετε το παλετοφόρο, βεβαιωθείτε ότι όλες οι σημάνσεις και τα αυτοκόλλητα (αν υπάρχουν) βρίσκονται στο σωστό σημείο και δεν έχουν υποστεί ζημιά. Εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τα αυτοκόλλητα.

### B. Απαέρωση του υδραυλικού συστήματος

Αέρας μπορεί να εισχωρήσει στον υδραυλικό κύλινδρο κατά τη μεταφορά, αν τυχόν αυτός γείρει, ή χρησιμοποιηθεί σε ανώμαλο έδαφος. Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να μην ανυψώνονται τα πιρούνια κατά την αντίστοιχη κίνηση του εμβόλου στον κύλινδρο στη θέση ανύψωσης. Ο αέρας μπορεί να αφαιρεθεί με τον ακόλουθο τρόπο: Μετακινήστε τη χειρολαβή ελέγχου στην κάτω θέση (ΧΑΜΗΛΑ) και, στη συνέχεια, μετακινήστε τον βραχίονα οδήγησης προς τα κάτω αρκετές φορές. Στη συνέχεια το παλετοφόρο μπορεί να επανέλθει σε κανονική λειτουργία.

### Γ. Προσθήκη υδραυλικού ελαίου στην δεξαμενή υδραυλικού κυλίνδρου

Βεβαιωθείτε ότι τα πιρούνια βρίσκονται σε χαμηλωμένη θέση.

Τοποθετήστε το παλετοφόρο πλαγίως σε μια από τις δύο πλευρές του. Τοποθετήστε το βύσμα αποστράγγισης του υδραυλικού κυλίνδρου προς τα πάνω.

Αφαιρέστε το πώμα της βίδας.

Προσθέστε υδραυλικό έλαιο έως ότου το επίπεδο του πετρελαίου είναι στο κατώτατο σημείο της οπής.

Αντικαταστήστε το βύσμα αποστράγγισης, και τοποθετήστε σε όρθια θέση το παλετοφόρο.



## 8. Επίλυση αναδυόμενων προβλημάτων

ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν το παλετοφόρο παρουσιάζει δυσλειτουργίες ακολουθήστε τις οδηγίες σύμφωνα με το κεφάλαιο 7.

No.	Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Ενέργειες επιδιόρθωσης
1	Τα πηρούνια δεν ανυψώνονται, δεν ανυψώνονται πλήρως ή ανυψώνονται αργά.	α. Χαμηλά επίπεδα υδραυλικού ρευστού ή ακαθαρσίες στο λάδι. β. Ο μοχλός ελέγχου εκτός ρύθμισης. γ. Το φορτίο είναι πολύ βαρύ. Έχει ενεργοποιηθεί η βαλβίδα απελευθέρωσης περιττού φορτίου. δ. Η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή και το υδραυλικό έλαιο έχει γίνει υπερβολικά παχύρευστο. ε. Υπάρχει αέρας στο υδραυλικό έλαιο.	α. Προσθέστε εγκεκριμένο υδραυλικό ρευστό ή αλλάξτε λάδι όπως σημειώνεται στο Κεφ. 7. β. Ακολουθήστε την διαδικασία για την προσαρμογή του μοχλού ελέγχου στο Κεφ. 4. γ. Μειώστε το φορτίο. δ. Μετακινήστε το παλετοφόρο σε μια θερμότερη τοποθεσία. ε. Απαερώστε τον υδραυλικό κύλινδρο (δείτε το Κεφ. 7).
2	Τα πηρούνια δεν κατεβαίνουν ή κατεβαίνουν μερικώς	α. Υπάρχει εμπόδιο κάτω από το παλετοφόρο, στον μηχανισμό πηρουινών κλπ. β. Ο μοχλός ελέγχου είναι εκτός ρύθμισης. γ. Το πηρούνι αφέθηκε σε σηκωμένη θέση για εκτεταμένο χρονικό διάστημα το οποίο προκάλεσε στο εκτεθειμένο έμβολο σκουριά. δ. Το έμβολο κυλίνδρου ή ο κύλινδρος έχουν παραμορφωθεί λόγω υπερφόρτωσης ή άνισης φόρτωσης.	α. Με προσοχή αφαιρέστε το εμπόδιο. β. Ακολουθήστε την διαδικασία για την ρύθμιση του μοχλού ελέγχου στο Κεφ. 4. γ. Κρατήστε τα πηρούνια στην χαμηλότερη θέση όταν δεν τα χρησιμοποιείτε και διατηρήστε το έμβολο κυλίνδρου καλά λιπανμένο. δ. Αντικαταστήστε το έμβολο κυλίνδρου ή τον κύλινδρο.
3	Τα πηρούνια κατεβαίνουν χωρίς να τίθεται ο μοχλός ελέγχου στην θέση "ΧΑΜΗΛΑ".	α. Ακαθαρσίες στο έλαιο αποτρέπουν την βαλβίδα απελευθέρωσης από το να κλείνει πλήρως. β. Μερικά υδραυλικά εξαρτήματα ή στεγανώσεις έχουν διαρραγεί ή έχουν φθαρεί. γ. Ο μοχλός ισχύος βρίσκεται εκτός ρύθμισης.	α. Απορροφήστε και αντικαταστήστε το υδραυλικό ρευστό με εγκεκριμένο ρευστό όπως σημειώνεται στο Κεφ. 7. β. Ελέγξτε και αντικαταστήστε εξαρτήματα όπως χρειάζεται. γ. Ακολουθήστε την διαδικασία για την ρύθμιση του μοχλού ελέγχου στο αντίστοιχο κεφάλαιο.
4	Διαρροή ελαίου	α. Φθαρμένες ή κατεστραμμένες στεγανώσεις. β. Άλλα κατεστραμμένα ή φθαρμένα στοιχεία.	α. Αντικαταστήστε τις στεγανώσεις. β. Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα στοιχεία.

\*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## Въведение

Преди да започнете работа с тази ръчна количка за палети, прочетете внимателно тази **ОРИГИНАЛНА РЪКОВОДСТВО ЗА ИНСТРУКЦИЯ** и разберете напълно начина на използване на ръчната количка за палети. Неправилната експлоатация може да създаде опасност. Това ръководство описва използването на конкретна ръчна палетна количка. Когато работите и обслужвате ръчната палетна количка, уверете се, че тя се отнася за тази конкретна палетна количка. Съхранявайте това ръководство за бъдещи справки. Ако този наръчник или предупредителните/предупредителните етикети са повредени или изгубени, моля, свържете се с местния си търговец за подмяна. Някои от описаните функции не са задължителни и поради това не е абсолютно задължително да бъдат оборудвани с вашата количка.

**ВНИМАНИЕ:** Опасните за околната среда отпадъци, като например батерии, масла и електроника, ще имат отрицателен ефект върху околната среда или здравето, ако се обработват неправилно. Опаковките с отпадъци трябва да се сортират и поставят в твърди кофи за боклук според материалите и да се събират за обезвреждане от местното специално бюро за опазване на околната среда. За да се избегне замърсяване, е забранено да се изхвърлят отпадъците на случаен принцип. За да се избегне замърсяването по време на употребата на продуктите, потребителят трябва да подготви някакви абсорбиращи материали (парчета дърво или суха кърпа за прах), които да абсорбират изтичащото масло навреме. За да се избегне повторно замърсяване на околната среда, използваните абсорбиращи материали трябва да се предават в специални отдели по отношение на местните власти. Нашите продукти подлежат на непрекъснато развитие. Тъй като това ръководство е предназначено само за експлоатация/обслужване на ръчната палетна количка, моля, имайте разбиране, че няма гаранция за конкретни функции от това ръководство.

## 1. Правилно приложение

Използването на тази ръчна палетна количка е разрешено само в съответствие с това ръководство с инструкции. Тази количка е ръчна палетна количка с ръчно управление, предназначена за повдигане и транспортиране на номиналния товар върху индустриални палети. Не повдигайте и не пренасяйте човек и не използвайте тази количка за други цели, различни от предназначението ѝ. Неправилната употреба може да доведе до наранявания на хора или да повреди оборудването. операторът/оперативната компания трябва да осигури правилната употреба и да гарантира, че тази количка се използва само от персонал, който е обучен и упълномощен да използва тази количка.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Камрионът трябва да се използва върху твърда, гладка, равна и подготвена повърхност. Не се разрешава движение с товара по наклони. Товарът трябва да бъде поставен приблизително върху надлъжната централна равнина на масата и да бъде в задоволително състояние.

Капацитетът е отбелязан върху идентификационната табелка и в зависимост от версията евентуално допълнително върху стикера за капацитета. Операторът трябва да се съобразява с предупрежденията и инструкциите за безопасност. Ръчната палетна количка е предназначена за използване на закрито при температура на околната среда между +5° C и +40° C. Работното осветление трябва да е минимум 50 лукса.

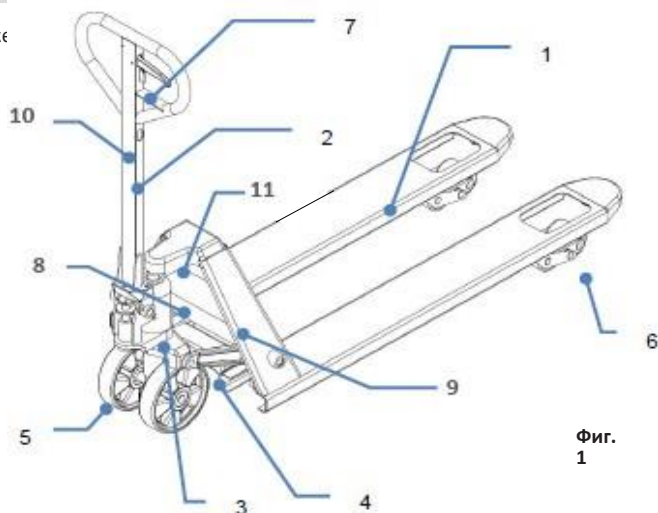
### Модификация

Не се допускат никакви модификации или изменения на тази ръчна палетна количка, които могат да повлияят например на капацитета, стабилността или изискванията за безопасност на количката, без предварителното писмено одобрение на производителя на оригиналната количка, на неговия упълномощен представител или на негов наследник. Това включва промени, засягащи например спирачките, управлението, видимостта и добавянето на подвижни приспособления. Когато производителят или неговият правопреемник одобри модификация или изменение, те трябва също така да направят и одобряват съответните промени в табелата за вместимост, стикерите, етикетите и наръчниците за експлоатация и поддръжка. При неспазване на тези инструкции гаранцията става невалидна.

## 2. Описание на ръчната количка за палети

Основни компоненти, предпазни устройства и предупредителни етикети

- 1 Шаси
- 2 Ръкохватка на витлото
- 3 Хидравлична помпа
- 4 Повдигащ механизъм
- 5 Кормилно управление (предни) колела
- 6 Товарни колела (единични/тандемни)
- 7 Лост
- 8 Идентификационна табела (ID-plate)
- 9 Лого на компанията и/или стикер за капацитет
- 10 Стикер с инструкции за повдигане на функцията
- 11 Стикер за евентуален капацитет



Фиг. 1

Технически данни		
Модел	BWR2511	
Капацитет на натоварване	Q (t)	2,5
Размер на гумите, предни	mm	200x50
Размери на вилцата	L (mm)	1150
Разстояние между вилците	b5 (mm)	540

### 3. Предупреждения и инструкции за безопасност

**НЕ:** Не позволявайте на друго лице, освен на оператора, да стои пред или зад камиона, когато той се движи или се повдига/понижава.

Претоварете камиона.

Поставете крак пред подвижното колело, може да се стигне до наранявания.

Ако използвате камиона върху наклонена повърхност, камионът може да стане неконтролируем и да създаде опасност.

Повдигайте или пренасяйте хора. Хората могат да паднат и да получат тежки наранявания.

Използвайте камион с нестабилен, небалансиран, свободно подреден товар.

Използвайте камиона във взривоопасна атмосфера.

Следете за разликата в нивата на пода при преместване на камиона. Товарът може да падне или камионът да стане неконтролируем. Следете състоянието на товара. Спрете работната маса, ако товарът стане нестабилен. Практикувайте работата по поддръжката в съответствие с редовната Инспекция. Тази количка не е проектирана да бъде водоустойчива, затова я използвайте в суха атмосфера.

### 4. Пускане в експлоатация, транспортиране, съхранение / повторно сглобяване

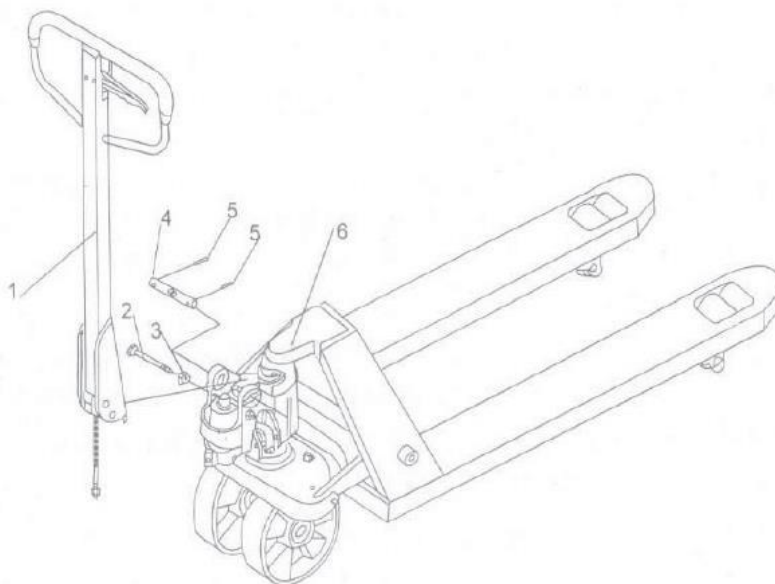
А. Пускане в експлоатация - сглобяване на вилцата: след като получите нашата нова ръчна палетна количка, може да се наложи да направите следното, преди да започнете работа с количката:

- Проверете дали всички части са включени и не са повредени
- Извършвайте работата в съответствие с ежедневните проверки, както и с функционалните проверки.
- В крайна сметка сглобете камиона според следните инструкции.

Теглото за въвеждане в експлоатация е приблизително 10 кг/шест опаковки по-високо от теглото на продукта. Преди да сглобите, моля, уверете се, че следните доставени части са включени и не са повредени:

- 1 бр. ос с отвор (4)
- 2 бр. дюбели (5) [единият вече е монтиран с оста]
- 1 бр. предварително сглобено рамо на кормилото (1)
- 1 бр. предварително сглобено шаси с помпен блок (6). Забележка: Маркираният номер на опаковката на рамото на кормилото и на шасито трябва да е един и същ.

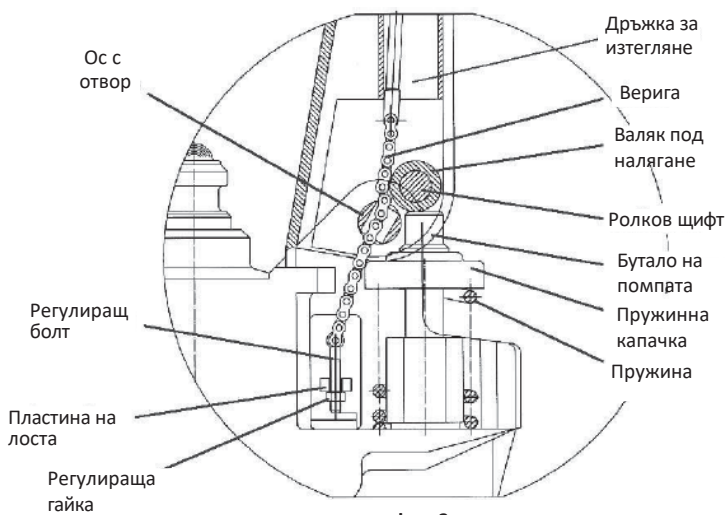
1	Ръкохватка на витлото
2	Штифт
3	Ядки
4	Ос с отвор
5	Штифт Dowel
6	Шаси с помпен блок



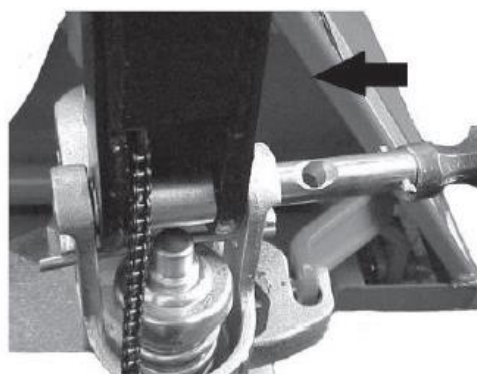
Фиг. 2

Когато закрепвате дръжката, е добре да приклекнете точно пред палетната количка.

- Вкарайте рамото на румпела(1) в буталото на помпата, след което с помощта на чук вкарайте оста с отвор в хидравличната помпа и рамото на румпела (фиг. 4).
- Настройте лоста за управление на дръжката в положение "Долна", след което прекарайте с ръка регулиращата гайка, регулиращия болт през отвора на оста (фиг. 3).
- Натиснете рамото на кормилото надолу; извадете щифта (2, фиг. 2)
- Настройте лоста за управление на дръжката в положение "Повдигане", след това повдигнете плочата на лоста с щифта (2, фиг. 2) и поставете регулиращия болт в предния отвор на плочата на лоста. Забележка: Дръжте регулиращата гайка под плочата на лоста.
- Използвайте чук, за да поставите втория щифт (5, фиг. 2) във втория отвор на оста. Тегличът вече е монтиран към помпата.



Фиг. 3



Фиг. 4

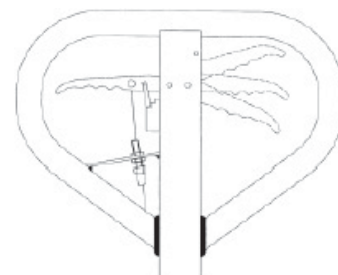
#### Регулиране на хидравличния клапан

Върху кормилото на вашата палетна количка се намира лостът за управление, който може да се регулира в три позиции:

Долна - ръкохватката е вдигната нагоре, лостът се връща в неутрално положение, когато се освободи

Неутрален - дръжката е в централно положение

Повдигане - дръжката е надолу



Фиг. 5

Ако е необходимо, можете да регулирате лоста съгласно следните стъпки (фиг. 5):

- Ако вилиците се повдигат при изпомпване в **Неутрален** положение, завъртете регулиращата гайка на регулиращия болт по посока на часовниковата стрелка, докато изпомпването не повдигне вилиците и **Неутрален** положение работи правилно.
- Ако вилиците се спускат при помпане в **Неутрален** положение, завъртете регулиращата гайка обратно на часовниковата стрелка, докато вилиците не се спуснат.
- Ако вилиците не се спускат, когато дръжката за управление е в положение **Lower (Долна)**, завъртете регулиращата гайка по посока на часовниковата стрелка, докато повдигането на дръжката за управление сваля вилиците. След това проверете положението **Неутрален** съгласно фиг. 5 и се уверете, че регулиращата гайка е в правилното положение.
- Ако вилиците не се повдигат при изпомпване в положение "**Повдигане**", завъртете регулиращата гайка обратно на часовниковата стрелка, докато вилиците се повдигнат при изпомпване в положение "**Повдигане**". След това проверете **Долна** и **Неутрален** положение.

#### С. Транспортиране на

За транспортиране сваляте товара, спуснете камиона до най-ниското положение и го закрепете със специалните ленти за закрепване.

#### Д. Съхраняване/сглобяване

За съхранение отстранете товара, спуснете камиона в най-ниско положение, смажете всички споменати в този наръчник точки за смазване (проверявайте редовно) и евентуално защитете камиона от корозия и прах. Поставете камиона безопасно на крика, за да няма сплескване след съхранение. Сглобете отново румпела в посока, обратна на посоката на сглобяване.

## 5. Ежедневна инспекция

Тази глава описва проверките преди смяна, преди да пуснете камиона в експлоатация. Ежедневната проверка е ефективна за намиране на неизправност или повреда на камиона и може да увеличи максимално експлоатационния му срок. Проверете камиона по следните точки преди работа. свалете товара от камиона и спуснете вилците до най-ниско положение.

Не използвайте камиона, ако е установена неизправност или повреда.

Визуално проверете за структурни деформации или пукнатини на раменете, вилците или друг компонент, както и за необичаен шум или обвързване на повдигачия механизъм.

Проверете дали има изтичане на масло.

Проверете вертикалното пълзене на повдигачия механизъм.

Проверете плавното движение на колелата.

Проверете дали по колелата има частици или повреди.

Проверете дали всички болтове и гайки са здраво затегнати.

Ако е оборудвана, проверете спирачката.

Проверете дали всички етикети са на мястото си.

## 6. Инструкции за работа

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Когато работи с камиона, операторът трябва да носи предпазни обувки.

Камионът е предназначен за използване на закрито при температури на околната среда между +5° C и +40° C.

Работното осветление трябва да е минимум 50 лукса.

Не е разрешено да използвате камиона върху наклонени повърхности.

Никога не оставяйте натоварена палетна количка без надзор.

### А. Паркинг

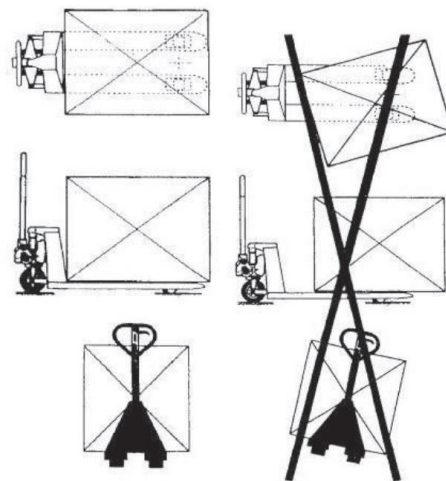
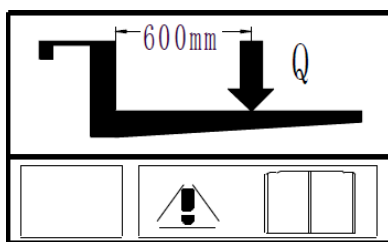
Спуснете вилците до най-ниското положение и паркирайте ръчната количка за палети върху гладка и равна повърхност, където количката не пречи на други

работа. Ако е оборудван със спирачка, използвайте спирачката за паркиране на камиона съгласно описанието по-долу.

### В. Повдигане

Проверете дали товарът не надвишава товароносимостта на палетната количка. Прекарайте бавно палетната количка с вилците ѝ под палета/натоварването, докато задният край на вилцата опре в товара (фиг. 6). Преместете лоста за управление надолу в позиция Повдигане. Повдигнете товара чрез движения нагоре и надолу на рамото на мотокара.

Товарът трябва да се разпределя равномерно върху двете вилци. **НЕ ПРЕТОВАРВАЙТЕ КАМИОНА!**



Фиг. 6

### С. Понижаване на

Не поставяйте крак или ръка под повдигачия механизъм. Спуснете товара, като внимателно преместите лоста за управление нагоре до положение за спускане. Като освободите лоста, движението за спускане ще спре. Уверете се, че зад вас има достатъчно свободно пространство, след което отдалечете палетната количка.

### Д. Преместване

Не работете с камиона върху наклонена повърхност.

Следете за разликата в нивото на пода при преместване на повдигача.

Товарът може да падне. Направете товара стабилен, за да предотвратите падането му.

Възможно е камионът да не е оборудван със спирачка. В този случай спирачният път е по-дълъг и зависи от оператора.

Ако сте оборудвани, освободете спирачката. Преместете камиона, като натиснете или издърпате рамото на кормилото. Рамото на румпела е свързано с кормилните ролки. Колелата се управляват автоматично чрез преместване или насочване на рамото на румпела.

### Е. Неизправности

Ако има някакви неизправности или камионът не работи, моля, спрете да го използвате и поставете камиона на безопасно място. Избягвайте по-нататъшна употреба. Незабавно информирайте управителя и или се обадете на вашия сервиз.

## 7. Редовна поддръжка

Само квалифициран и обучен персонал може да извършва сервизно обслужване на този камион.

Преди да обслужвате камиона, отстранете товара и спуснете вилиците до най-ниското положение.

Напълно обездвижете палетната количка, преди да работите по компоненти, които могат да притиснат пръстите или ръцете, ако се позволи движение.

Използвайте одобрени и от вашия търговец освободени оригинални резервни части.

Моля, имайте предвид, че изтичането на масло от хидравличната течност може да доведе до повреда и злополуки.

Разрешено е регулирането на клапана за налягане да се извършва само от обучени сервизни техници.

Отпадъци като масла, използвани батерии и други трябва да бъдат изхвърлени и рециклирани в съответствие с националните разпоредби и ако е необходимо, да бъдат предадени на фирма за рециклиране.

Всички втулки и лагери са смазани фабрично. За да удължите живота им, се препоръчва редовна поддръжка. Използвайте подходящата за приложението грес и смазвайте всеки смазочен фитинг на всеки 6 месеца.

Суровите условия могат да изискват по-честа поддръжка.

Ако трябва да смените колелата, следвайте инструкциите по-горе. Колелата трябва да са кръгли и да нямат необичайни абразии.

### А. Поддръжка

#### ДНЕВНИК

Следвайте глава 5.

#### МЕСЕЧНИК

Проверявайте нивото на хидравличното масло (по-често при приложения с висока степен на употреба).

Всички лагери и валове са снабдени с дълготрайна грес още във фабриката. Дълготрайната грес трябва да се нанася в точките на смазване на месечни интервали или след всяко почистване на камиона. Почистете от мръсотията и замърсяванията.

#### НА ВСЕКИ ШЕСТ МЕСЕЦА

Сменяйте маслото (по-често, ако цветът му е значително потъмнял или се усеща зърнест). Необходимият тип хидравлична течност е ISO VG32, нейният вискозитет трябва да бъде 30cSt при 40°C, общият обем е около 0,3 l.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако хидравличното масло е с млечнобял цвят, в хидравличната система има вода. Незабавно сменете хидравличното масло.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да започнете работа с камиона, се уверете, че всички маркировки и табели са на правилното място и не са повредени (съгласно фиг. 3). Ако е необходимо, заменете етикетите.

### В. Обезвъздушаване на хидравличната система

Възможно е въздухът да попадне в помпата по време на транспортиране, накланяне или използване върху неравна повърхност. Това може да доведе до неповдигане на вилиците, докато помпата е в позиция "Повдигане". Въздухът може да се отстрани по следния начин: Преместете дръжката за управление в положение "Долна", след което преместете няколко пъти кормилото надолу. След това може да се възобнови нормалната работа.

### С. Добавяне на хидравлично масло в резервоара на помпата

Уверете се, че вилиците са в спуснато положение.

Поставете палетната количка от двете страни. Поставете пробката за източване на хидравличния цилиндър нагоре.

Отстранете винтовата тапа. Добавяйте хидравлично масло, докато нивото на маслото е на дъното на отвора.

Поставете отново пробката за източване и изправете камиона.

## 8. Отстраняване на неизправности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако камионът има неизправности, следвайте инструкциите, посочени в глава 7.

Ном.	Проблем	Възможни причини	Коригиращи действия
1	Вилиците не се повдигат, не се повдигат напълно или се повдигат бавно	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Ниско ниво на хидравличната течност или примеси в маслото.</li> <li>b. Лостът за управление не е регулиран.</li> <li>c. Товарът е твърде тежък. Активира се клапан за освобождаване от претоварване.</li> <li>d. Температурата е твърде ниска и хидравличното масло е станало твърде гъсто.</li> <li>e. Въздух в хидравличното масло.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Добавете одобрена хидравлична течност или сменете маслото, както е отбелязано в глава 7.</li> <li>b. Следвайте процедурата за регулиране на лоста за управление в глава 4.</li> <li>c. Намаляване на натоварването.</li> <li>d. Преместете камиона на по-топло място.</li> <li>e. Обезвъздушете хидравличната помпа. (вж. глава 7)</li> </ul>
2	Вилиците не се спускат или не се спускат напълно	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Препятствие, разположено под камиона, във вилцата механизъм и др.</li> <li>b. Лостът за управление не е регулиран</li> <li>c. Вилцата е оставена в повдигнато положение за продължително време, което води до ръждясване на открития бутален прът.</li> <li>d. Буталният прът или помпата се деформират поради претоварване или неравномерно натоварване.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Внимавайте при отстраняване на препятствието</li> <li>b. Следвайте процедурата за регулиране на лоста за управление в глава 4</li> <li>c. Дръжте вилцата в най-ниското положение, когато не се използва и поддържайте буталния прът добре смазан.</li> <li>d. Заменете буталния прът или помпата</li> </ul>
3	Вилиците се спускат, без да се поставя лостът за управление в положение "долно".	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Маслените примеси пречат на изпускателния клапан да се затвори напълно.</li> <li>b. Някои хидравлични компоненти или уплътнения са напукани или износени.</li> <li>c. Лостът за управление не е регулиран.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Източете и заменете хидравличната течност с одобрена течност, както е отбелязано в глава 7.</li> <li>b. Проверка и подмяна на компоненти при необходимост</li> <li>c. Следвайте процедурата за регулиране на лоста за управление в глава 4</li> </ul>
4	Изтичане на масло	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Износени или повредени уплътнения</li> <li>b. Други напукани или износени части</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Смяна на уплътненията</li> <li>b. Замяна на повредени части</li> </ul>

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта, както и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

**Uvod**

Pred uporabo tega ročnega paletnega vozička skrbno preberite ta ORIGINALNI PRIROČNIK Z NAVODILI in v celoti razumite uporabo ročnega paletnega vozička. Nepravilno upravljanje lahko povzroči nevarnost. Ta priročnik opisuje uporabo določenega ročnega paletnega vozička. Pri uporabi in servisiranju ročnega paletnega vozička se prepričajte, da velja za ta posebni paletni voziček. Ta priročnik shranite za uporabo v prihodnosti. Če so ta priročnik ali opozorilne/varnostne nalepke poškodovane ali izgubljene, se za zamenjavo obrnite na lokalnega prodajalca. Nekatere opisane funkcije so opsijske in zato niso nujno opremljene z vašim vozičkom.

**POZOR:** okolju nevarni odpadki, kot so baterije, olje in elektronika, imajo ob nepravilnem ravnanju negativen vpliv na okolje ali zdravje. Odpadne pakete je treba razvrstiti in odložiti v trdne smetnjake glede na materiale, nato pa jih mora odstraniti lokalni posebni urad za varstvo okolja. Da bi se izognili onesnaževanju, je prepovedano naključno odmetavati odpadke. Da bi se izognili onesnaževanju med uporabo izdelkov, mora uporabnik pripraviti nekaj vpojnih materialov (ostanki lesa ali suhe krpe za prah), ki bodo pravočasno absorbirali iztekajoče olje. Da bi se izognili drugemu onesnaževanju okolja, je treba uporabljene vpojne materiale oddati posebnim oddelkom v smislu lokalnih organov. Naši izdelki se nenehno razvijajo. Ker je ta priročnik namenjen le za uporabo/oskrbo ročnega paletnega vozička, vas prosimo, da razumete, da ni nobenega jamstva za določene funkcije iz tega priročnika.

**1. Pravilna uporaba**

Ta ročni paletni voziček lahko uporabljate le v skladu s tem priročnikom z navodili. Ta voziček je ročni paletni voziček z ročnim upravljanjem, namenjen za dvigovanje in prevoz nazivnega tovora na industrijskih paletah. Ne dvigujte ali prenašajte oseb in ne uporabljajte tega vozička za druge namene, kot je predvidena uporaba. Nepravilna uporaba lahko povzroči poškodbe ljudi ali poškoduje opremo. upravljaavec/delovno podjetje mora zagotoviti pravilno uporabo in zagotoviti, da ta voziček uporablja samo osebe, ki je usposobljeno in pooblaščen za uporabo tega vozička.

**OPOZORILO:** Voziček je treba uporabljati na trdnih, gladkih, ravnih in pripravljenih površinah. Vožnja s tovorom po strminah ni dovoljena. Tovor mora biti postavljen približno na vzdolžno sredinsko ravnino mize in mora biti v zadovoljivem stanju.

Zmogljivost je označena na identifikacijski ploščici in glede na različico tudi na nalepki o zmogljivosti. Upravljaavec mora upoštevati opozorila in varnostna navodila. Ročni paletni voziček je namenjen za uporabo v zaprtih prostorih s temperaturo okolice med +5° C in +40° C. Delovna osvetlitev mora biti najmanj 50 luksov.

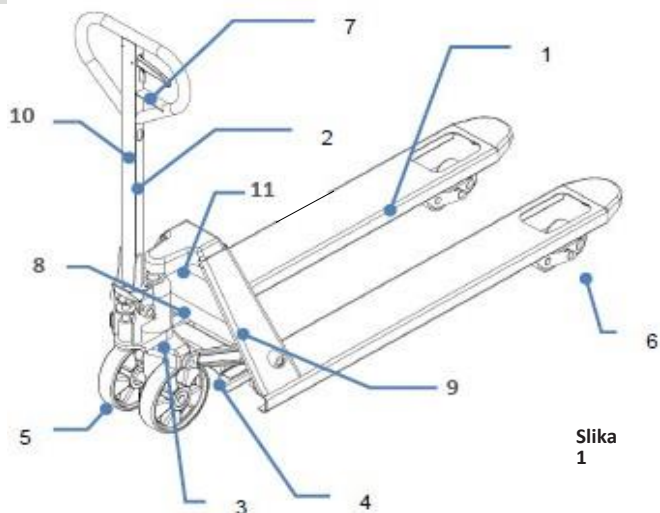
**Modifikacija**

Na tem ročnem paletnem vozičku ni dovoljeno izvajati nobenih sprememb ali predelav, ki bi lahko vplivale na primer na zmogljivost, stabilnost ali varnostne zahteve vozička, brez predhodne pisne odobritve originalnega proizvajalca vozička, njegovega pooblaščenega zastopnika ali njegovega naslednika. To vključuje spremembe, ki vplivajo na primer na zaviranje, krmiljenje, vidljivost in dodajanje odstranljivih priključkov. Kadar proizvajalec ali njegov pravni naslednik odobri spremembo ali predelavo, mora pripraviti in odobriti tudi ustrezne spremembe tablice z oznako zmogljivosti, nalepk, oznak ter priročnikov za uporabo in vzdrževanje. Z neupoštevanjem teh in-strukcij garancija preneha veljati.

**2. Opis ročnega paletnega vozička**

Glavni sestavni deli, varnostne naprave in opozorilne oznake

- 1 Šasija
- 2 Ročica krmilnika
- 3 Hidravlična črpalka
- 4 Mehanizem za dvigovanje
- 5 Kolesa za krmiljenje (spredaj)
- 6 Nakladalna kolesa (enojna/tandemska)
- 7 Vzvod
- 8 Identifikacijska ploščica (ID-ploščica)
- 9 Logotip podjetja in/ali nalepka zmogljivosti
- 10 Nalepka z navodili za dvigovanje
- 11 Nalepka o morebitni zmogljivosti



Slika 1

Tehnični podatki		
Model	BWR2511	
Zmogljivost obremenitve	Q (t)	2,5
Velikost pnevmatik, spredaj	mm	200x50
Dimenzije vilic	L (mm)	1150
Razdalja med vilicami	b5 (mm)	540



### 3. Opozorila in varnostna navodila

**NE:** Med premikanjem ali dvigovanjem/spuščanjem ne dovolite, da bi pred ali za tovornjakom poleg upravljavca stala še druga oseba. Preobremenite tovornjak.  
 Če postavite nogo pred kolo, lahko pride do poškodb.  
 Če tovornjak uporabljate na nagnjeni površini, lahko tovornjak postane neobvladljiv in povzroči nevarnost.  
 Dvigujte ali prenašajte ljudi.  
 Ljudje lahko padejo in se hudo poškodujejo.  
 Uporabljajte tovornjak z nestabilnim, neuravnoteženim, ohlapno zloženim tovorom. tovornjak uporabljajte v eksplozivnih okoljih.

Pri premikanju tovornjaka pazite na razlike v nivoju tal. Tovor lahko pade navzdol ali pa tovornjak postane neobvladljiv. Spremljajte stanje tovora. Če tovor postane nestabilen, ustavite delovno mizo. Vzdrževalna dela izvajajte v skladu z rednim pregledom. Ta voziček ni zasnovan kot vodoodporen, zato ga uporabljajte v suhem okolju.

### 4. Zagon, prevoz, skladiščenje / ponovna montaža

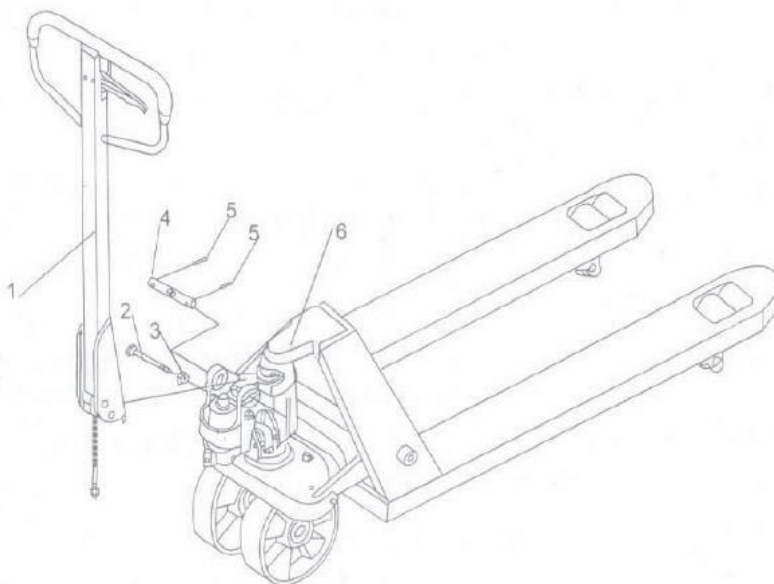
A. Uvedba v obratovanje - sestavljanje ročnega vozička: po prejemu našega novega ročnega paletnega vozička boste morda morali pred prvim zagonom vozička opraviti naslednja opravila:

- Preverite, ali so vključeni vsi deli in ali niso poškodovani.
- Delo opravljajte v skladu z dnevnimi pregledi in funkcionalnimi preverjanji.
- Na koncu tovornjak sestavite v skladu z naslednjimi navodili.

Teža ob zagonu je približno. 10 kg/šest pakiranj večja od teže izdelka. Pred sestavljanjem se prepričajte, da so naslednji priloženi deli vključeni in da niso poškodovani:

- 1 kos osi z luknjo (4)
- 2 kosa zatičev (5) [eden je že sestavljen z osjo]
- 1 kos predhodno sestavljene krmilne roke (1)
- 1 kos vnaprej sestavljenega ohišja s črpalno enoto (6). Opomba: Označena številka na paketu krmilne roke in šasije mora biti enaka.

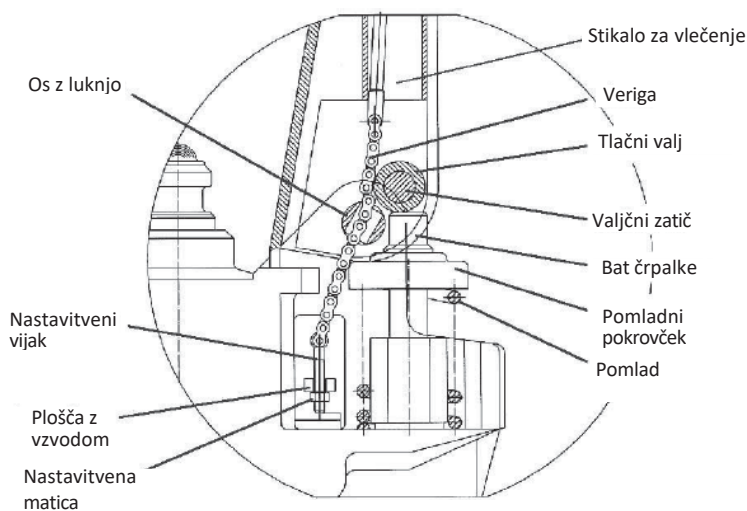
1	Ročica krmilnika
2	Zatič
3	Oreh
4	Os z luknjo
5	Dowenov zatič
6	Šasija s črpalno enoto



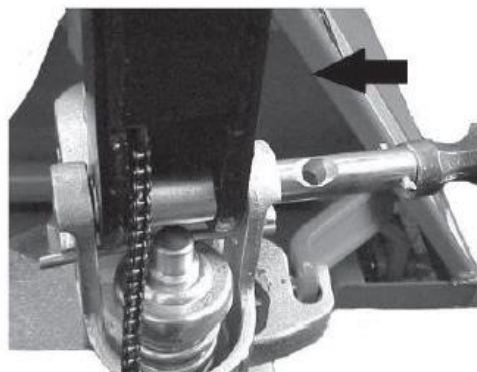
Slika 2

Ko pritrjujete ročaj, se raje sklonite tik pred paletni voziček.

- Vstavite krmilno roko (1) v bat črpalke, nato s kladivom vstavite os z luknjo v hidravlično črpalko in krmilno roko (slika 4).
- Nastavite krmilno ročico ročaja v položaj "ZNIŽI", nato z roko potisnite nastavitveno matico, nastavitveni vijak skozi luknjo osi (slika 3).
- Pritisnite ročico krmilnika navzdol; odstranite zatič (2, slika 2).
- Nastavite krmilno ročico ročaja v položaj "RAISE" (dvigniti), nato z zatičem (2, slika 2) dvignite ploščo ročice in vstavite nastavitveni vijak v sprednjo režo plošče ročice. Opomba: Nastavitveno matico hranite pod ploščo vzvoda.
- S kladivom vstavite drugi zatič (5, slika 2) v drugo luknjo osi. Sedežna opora je zdaj nameščena na črpalko.



Slika 3



Slika 4

#### Nastavitev hidravličnega ventila

Na krmilu paletnega vozička najdete krmilno ročico, ki jo lahko nastavite v treh položajih:

Spodnji - ročica je dvignjena, ročica se premakne nazaj v nevtralni položaj, ko jo sprostite.

Nevtralno - ročaj v sredinskem položaju

Dvig - ročaj navzdol

Po potrebi lahko vzvod nastavite v skladu z naslednjimi koraki (slika 5):

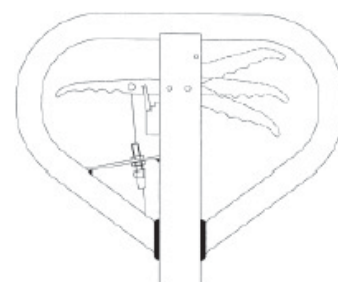
- Če se vilice med črpanjem v **nevtralnem** položaju dvignejo, vrtite nastavitveno matico na nastavitvenem vijaku v smeri urinega kazalca, dokler črpanje ne dvigne vilic in **nevtralni** položaj deluje pravilno.
- Če se vilice med črpanjem v **nevtralnem** položaju spustijo, zavrtite nastavitveno matico v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler se vilice ne spustijo.
- Če se vilice ne spustijo, ko je krmilna ročica v položaju **Spodnji**, zavrtite nastavitveno matico v smeri urinega kazalca, dokler se z dvigom krmilne ročice vilice ne spustijo. Nato v skladu s sliko 5 preverite **nevtralni** položaj in se prepričajte, da je nastavitvena matica v pravilnem položaju.
- Če se vilice med črpanjem v položaju **Dvig** ne dvignejo, zavrtite nastavitveno matico v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler se vilice med črpanjem v položaju **Dvig** ne dvignejo. Nato preverite **Spodnji** in **Nevtralni** položaj.

#### C. Prevoz

Za prevoz odstranite tovor, spustite tovornjak v najnižji položaj in ga varno pritrdite z namenskimi pritrdilnimi trakovi.

#### D. Shranjevanje/predelava

Za skladiščenje odstranite tovor, spustite tovornjak v najnižji položaj, namažite vse v tem priročniku omenjene mazalne točke (redno pregledujete) in sčasoma zaščitite tovornjak pred korozijo in prahom. Tovornjak varnostno podstavite z vijakom, da se po skladiščenju ne bo sploščil. Ponovno sestavite krmilnik v nasprotni smeri od montaže.



Slika 5

## 5. Dnevni pregled

V tem poglavju so opisani pregledi pred menjavo, preden vozilo začne obratovati. Vsakodnevni pregledi so učinkoviti za odkrivanje okvar ali napak na tovornjaku in lahko povečajo njegovo življenjsko dobo. Pred začetkom obratovanja preverite tovornjak v naslednjih točkah: Odstranite tovor s tovornjaka in spustite vilice v najnižji položaj.

Tovornjaka ne uporabljajte, če ugotovite kakršno koli okvaro ali napako.

Vizualno preverite, ali ni strukturnih deformacij ali razpok na rokah, vilicah ali katerem koli drugem sestavnem delu ter nenavadnega hrupa ali vezave dviznega mehanizma.

Preverite morebitno uhajanje olja.

Preverite navpično drsenje dviznega mehanizma.

Preverite nemoteno gibanje koles.

Preverite, ali so na kolesih delci ali poškodbe.

Preverite, ali so vsi vijaki in matice dobro priviti.

Preverite zavoro, če je z njo opremljena.

Preverite, ali so vse nalepke nameščene.

## 6. Operating Navodila za uporabo

### OPOZORILO:

Med upravljanjem tovornjaka mora upravljavec nositi varnostne čevlje.

Tovornjak je namenjen uporabi v zaprtih prostorih s temperaturami okolice med +5° C in +40° C.

Delovna osvetlitev mora biti najmanj 50 luksov.

Tovornjaka ni dovoljeno uporabljati na nagnjenih površinah.

Nikoli ne puščajte naloženega paletnega vozička brez nadzora.

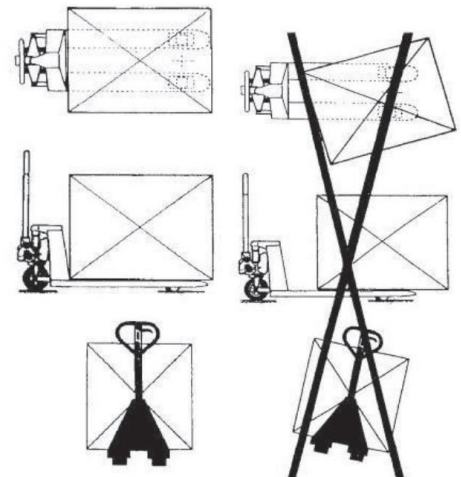
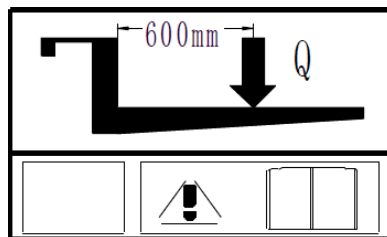
### A. Parkirišče

Spustite vilice v najnižji položaj in ročni paletni voziček parkirajte na gladko in ravno podlago, kjer ne bo motil drugih. delovanje. Če je tovornjak opremljen z zavoro, jo uporabite za parkiranje v skladu z opisom v nadaljevanju.

### B. Dvigovanje

Preverite, ali tovor ne presega nosilnosti paletnega vozička. Paletni voziček z vilicami počasi poveljajte pod paletu/naklad, dokler se zadnji konec vilic ne nasloni na tovor (slika 6). Upravljalno ročico premaknite navzdol v položaj za dviganje. Dvignite tovor z gibi ročice ročice navzgor in navzdol.

Tovor mora biti enakomerno porazdeljen na obe vilici. **NE PREOBREMENITE TOVORNJAKA!**



Slika 6

### C. Znižanje

Pod dvizni mehanizem ne vstavljajte noge ali roke. Breme spustite tako, da previdno premaknete krmilno ročico v položaj za spuščanje. S sprostitvijo vzvoda se spuščanje ustavi. Prepričajte se, da je zadaj dovolj prostega prostora, nato pa paletni voziček odmaknite.

### D. Premikanje

Ne uporabljajte tovornjaka na nagnjeni ali nagnjeni površini.

Pri premikanju dvigala pazite na razliko v višini tal. Tovor lahko pade navzdol.

Poskrbite, da bo breme stabilno in ne bo padlo.

Tovornjak morda ni opremljen z zavoro. V tem primeru je zavorna pot daljša in je odvisna od upravljavca.

Če je vozilo tako opremljeno, sprostite zavoro. Vozilo premaknite s potiskanjem ali vlečenjem ročice krmilnika. Krmilna ročica je povezana s krmilnimi valji. Kolesa se upravljajo samodejno s premikanjem ali krmiljenjem krmilne roke.

### E. Napake v delovanju

Če pride do kakršnih koli napak ali če tovornjak ne deluje, ga prenehajte uporabljati in ga postavite na varno mesto. Izogibajte se nadaljnji uporabi. Takoj obvestite vodjo ali pokličite servisno službo.

## 7. Redno vzdrževanje

Servisiranje tega tovornjaka lahko opravlja le usposobljeno in izobraženo osebje.

Pred servisiranjem tovornjaka odstranite tovor in spustite vilice v najnižji položaj.

Pred delom na sestavnih delih, pri katerih bi se ob dovoljenem gibanju lahko stisnili prsti ali roke, popolnoma imobilizirajte paletni voziček.

Uporabljajte odobrene in pri prodajalcu sproščene originalne nadomestne dele.

Upošteвайте, da lahko uhajanje olja iz hidravlične tekočine povzroči okvare in nesreče.

Tlačni ventil lahko nastavljajo le usposobljeni serviserji.

Odpadni material, kot so olje, izrabljene baterije in drugo, je treba verjetno odstraniti in reciklirati v skladu z nacionalnimi predpisi ter ga po potrebi pripeljati v podjetje za recikliranje.

Vse puše in ležaji so bili tovarniško namazani. Da bi podaljšali njihovo življenjsko dobo, je priporočljivo redno vzdrževanje. Uporabite ustrezno mazivo za uporabo in vsakih 6 mesecev namažite vsak nastavek za mazivo.

V ostrih okoljih bo morda potrebno pogostejše vzdrževanje.

Če želite zamenjati kolesa, upoštevajte zgornja navodila. Kolesa morajo biti okrogla in ne smejo imeti neobičajnih odrgnin.

### A. Vzdrževanje

#### DNEVNIK

Sledite poglavju 5.

#### MESECNA

Preverite nivo hidravličnega olja (pogosteje pri uporabi z veliko obremenitvijo).

Vsi ležaji in gredi so tovarniško opremljeni z mazivom z dolgo življenjsko dobo. Mazivo z dolgo življenjsko dobo je treba nanesti na mazalne točke v mesečnih presledkih ali po vsakem čiščenju tovornjaka. Očistite umazanijo in ostanke.

#### VSAKIH ŠEST MESECEV

Zamenjajte olje (pogosteje, če je barva bistveno temnejša ali če se zdi, da je zrnat). Zahtevana vrsta hidravlične tekočine je ISO VG32, njena viskoznost mora biti 30cSt pri 40 °C, skupna prostornina je približno 0,3 l.

OPOMBA: Če je hidravlično olje mlečno bele barve, je v hidravličnem sistemu voda. Takoj zamenjajte hidravlično olje.

OPOZORILO: Pred začetkom uporabe tovornjaka se prepričajte, da so vse oznake in nalepke na pravem mestu in da niso poškodovane (v skladu s sliko 3). Po potrebi nalepke zamenjajte.

### B. Odvodnjavanje hidravličnega sistema

Med prevozom, nagibanjem ali uporabo na neravnih tleh lahko v črpalko pride zrak. Zaradi tega se vilice med črpanjem v položaju "Raise" ne dvignejo. Zrak lahko odstranite na naslednji način: Krmilno ročico prestavite v položaj Lower, nato pa krmilno ročico večkrat premaknite navzdol. Nato se lahko nadaljuje normalno delovanje.

### C. Dodajanje hidravličnega olja v rezervoar črpalke

Prepričajte se, da so vilice v spuščnem položaju.

Paletni voziček položite na obe strani. Izpustni čep hidravličnega cilindra postavite navzgor.

Odstranite vijačni čep.

Dodajte hidravlično olje, dokler ni raven olja na dnu odprtine.

Namestite izpustni čep in vozilo postavite pokonci.

## 8. Odpravljanje težav

OPOZORILO: Če ima tovornjak okvare, upoštevajte navodila, navedena v poglavju 7.

Ne.	Problem	Možni vzroki	Popravljalni ukrepi
1	Vilice se ne dvignejo, se ne dvignejo v celoti ali se dvignejo počasi	a. Nizek nivo hidravlične tekočine ali nečistoče v olju. b. Krmilna ročica ni nastavljena. c. Breme je pretežno. Vklopi se ventil za sprostitvev preobremenitve. d. Temperatura je prenizka in hidravlično olje je pregosto. e. Zrak v hidravličnem olju.	a. Dodajte odobreno hidravlično tekočino ali zamenjajte olje, kot je navedeno v poglavju 7. b. Upoštevajte postopek za nastavitvev krmilne ročice v poglavju 4. c. Zmanjšajte obremenitev. d. Prestavite tovornjak na toplejše mesto. e. Hidravlično črpalko odzračite. (glejte poglavje 7)
2	Vilice se ne spustijo ali se ne spustijo do konca	a. Ovire pod tovornjakom, v vilicah mehanizem itd. b. Krmilna ročica ni nastavljena c. Vilice so ostale v dvignjenem položaju za dalj časa, zaradi česar izpostavljena batna palica rjavi. d. Batna palica ali črpalka se deformira zaradi preobremenitve ali neenakomerne obremenitve.	a. Previdno odstranite oviro b. Upoštevajte postopek za nastavitvev krmilne ročice v poglavju 4. c. Vilice naj bodo v najnižjem položaju, ko ne uporabljate in dobro namažite batno palico. d. Zamenjajte batno palico ali črpalko
3	Vilice se spustijo, ne da bi bila krmilna ročica v položaju "Spodnji".	a. Oljne nečistoče preprečujejo, da bi se sprostitveni ventil popolnoma zaprl. b. Nekatere hidravlične komponente ali tesnila so razpokana ali obrabljena. c. Krmilna ročica ni nastavljena.	a. Izpustite in zamenjajte hidravlično tekočino z odobreno tekočino, kot je navedeno v poglavju 7. b. Po potrebi preglejte in zamenjajte sestavne dele. c. Upoštevajte postopek za nastavitvev krmilne ročice v poglavju 4.
4	Uhajanje olja	a. Obrabljena ali poškodovana tesnila b. Drugi razpokani ali obrabljeni deli	a. Zamenjajte tesnila b. Zamenjava poškodovanih delov

\* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnove in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

\* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, lahko vsa popravila, preglede, popravila ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljajo le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

\* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči motnje v delovanju ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik nista odgovorna za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

**Bevezetés**

A kézi emelőkocsi üzemeltetése előtt olvassa el figyelmesen ezt az **ORIGINÁLIS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET**, és értse meg teljesen a kézi emelőkocsi használatát. A nem megfelelő üzemeltetés veszélyt okozhat. Ez a kézikönyv egy adott kézi emelőkocsi használatát írja le. A kézi emelőkocsi üzemeltetésénél és szervizelésénél győződjön meg arról, hogy a kézikönyv erre a konkrét emelőkocsira vonatkozik. Tartsa meg ezt a kézikönyvet a későbbi használatra. Ha ez vagy a figyelmeztető/óvatossági címkék megsérültek vagy elvesznek, kérjük, forduljon a helyi kereskedőhöz a pótlás érdekében. Egyes leírt funkciók opcionálisak, ezért nem feltétlenül kell feltétlenül felszerelni a targoncát.

**FIGYELEM:** A környezetre veszélyes hulladékok, mint például az akkumulátorok, az olaj és az elektronika, helytelen kezelés esetén negatív hatással vannak a környezetre vagy az egészségre. A hulladéksomagokat az anyagoknak megfelelően szét kell válogatni és szilárd hulladékgyűjtőkbe kell helyezni, és a helyi speciális környezetvédelmi hivatalnak kell összegyűjtenie az ártalmatlanítást. A környezetszennyezés elkerülése érdekében tilos a hulladékot véletlenszerűen kidobni. A termékek használata közbeni szennyezés elkerülése érdekében a felhasználónak elő kell készítenie néhány felszívódó anyagot (fadarabokat vagy száraz porrongyot), hogy időben felszívja a szivárgó olajat. A környezet második szennyezésének elkerülése érdekében a használt felszívódó anyagokat a helyi hatóságok szempontjából speciális részlegeknek kell leadni. Termékeink folyamatos fejlesztések tárgyát képezik. Mivel ez a kézikönyv csak a kézi emelőkocsi üzemeltetésére/karbantartására szolgál, ezért kérjük, értse meg, hogy a kézikönyvben szereplő egyes tulajdonságokra nem vállalunk garanciát.

**1. Helyes alkalmazás**

Ezt a kézi emelőkocsit csak a jelen használati utasítás szerint szabad használni. Ez a targonca egy kézi működtetésű kézi raklapos targonca, amelyet a névleges rakomány ipari raklapokon történő emelésére és szállítására terveztek. Ne emeljen vagy cipeljen személyt, és ne használja ezt a targoncát a rendeltetésszerű használaton kívül más célra. A helytelen használat emberi sérüléseket okozhat, illetve károsíthatja a berendezést. Az üzemeltetőnek/üzemeltető cégnek kell gondoskodnia a helyes használatról, és biztosítania kell, hogy ezt a targoncát csak olyan személyzet használja, amely a targonca használatára képzett és felhatalmazással rendelkezik.

**FIGYELMEZTETÉS:** A targoncát alapvetően szilárd, sima, egyenletes és előkészített felületen kell használni. A rakománnyal lejtőn való közlekedés tilos. A rakományt megközelítőleg az asztal hosszanti középsíkjára kell helyezni, és annak megfelelő állapotban kell lennie.

A kapacitás az azonosító táblán és a változattól függően esetleg a kapacitásmatricán is fel van tüntetve. A kezelőnek figyelembe kell vennie a figyelmeztetéseket és a biztonsági utasításokat. A kézi emelőkocsit beltéri használatra szánják, +5° C és +40° C közötti környezeti hőmérsékleten. A működési világításnak legalább 50 Luxnak kell lennie.

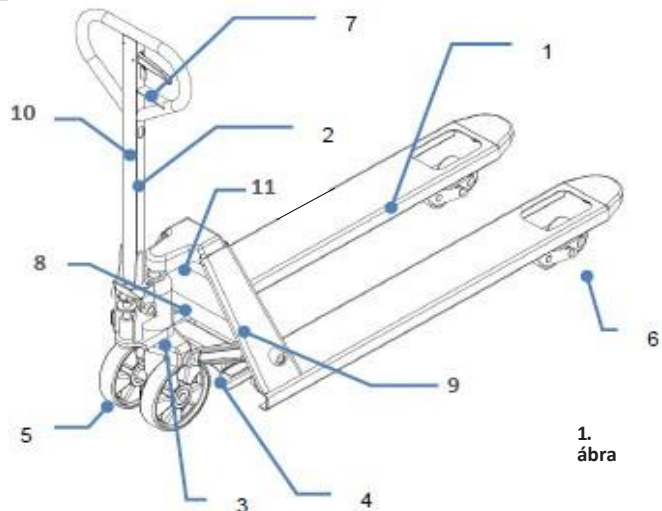
**Módosítás**

A kézi emelőkocsin semmilyen olyan módosítás vagy változtatás, amely hatással lehet például a teherbírásra, stabilitásra vagy a targonca biztonsági követelményeire, nem végezhető az eredeti targonca gyártójának, annak meghatalmazott képviselőjének vagy jogutódjának előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül. Ez magában foglalja a például a fékezést, a kormányzást, a láthatóságot és az eltávolítható tartozékok hozzáadását érintő változtatásokat. Ha a gyártó vagy jogutódja jóváhagyja a módosítást vagy változtatást, akkor a kapacitásábrát, a matricákat, a címkéket és az üzemeltetési és karbantartási kézikönyveket megfelelő módosításait is el kell végeznie és jóvá kell hagynia. Ezen előírások be nem tartásával a garancia érvényét veszti.

**2. A kézi emelőkocsi leírása**

Főbb alkatrészek, biztonsági berendezések és figyelmeztető címkék

- 1 Alváz
- 2 Kormánykar
- 3 Hidraulikus szivattyú
- 4 Emelőmechanizmus
- 5 Kormányzás (elülső) kerekek
- 6 Teherhordó kerekek (szimpla/tandem)
- 7 Kar
- 8 Azonosító tábla (ID-tábla)
- 9 Céglogó és/vagy kapacitásmatrica
- 10 Emelési funkcióra vonatkozó utasítás matrica
- 11 Esetleges kapacitás matrica



1. ábra

Műszaki adatok			
Modell	BWR2511		
Terhelhetőség	Q (t)	2,5	
Gumiabroncs mérete, elöl	mm	200x50	
Villaméreték	L (mm)	1150	
Villák közötti távolság	b5 (mm)	540	

### 3. Figyelmeztetések és biztonsági utasítások

- NE:** Ne engedje, hogy a kezelőn kívül más személy a targonca előtt vagy mögött álljon, amikor az mozog vagy emeli/leengedi a targoncát.  
 Túlterhelni a teherautót.  
 Ha a lábát a gördülő kerék elé teszi, sérülést okozhat.  
 Ha a targoncát lejtőn vagy ferde felületen használja, a targonca irányíthatatlanná válhat és veszélyt okozhat.  
 Emeljen vagy szállítson embereket. Az emberek leeshetnek és súlyos sérüléseket szenvedhetnek.  
 Használjon teherautót instabil, kiegyensúlyozatlan, lazán rakott rakománnyal.  
 Használja a targoncát robbanásveszélyes környezetben.

Figyelje a padlószintek közötti különbséget a teherautó mozgásakor. A rakomány leeshet, vagy a teherautó irányíthatatlanná válhat. Figyelje folyamatosan a rakomány állapotát. Állítsa le a kezelőasztalt, ha a rakomány instabillá válik. Gyakorolja a karbantartási munkákat a rendszeres ellenőrzésnek megfelelően. Ezt a targoncát nem vízállónak tervezték, ezért száraz környezetben használja.

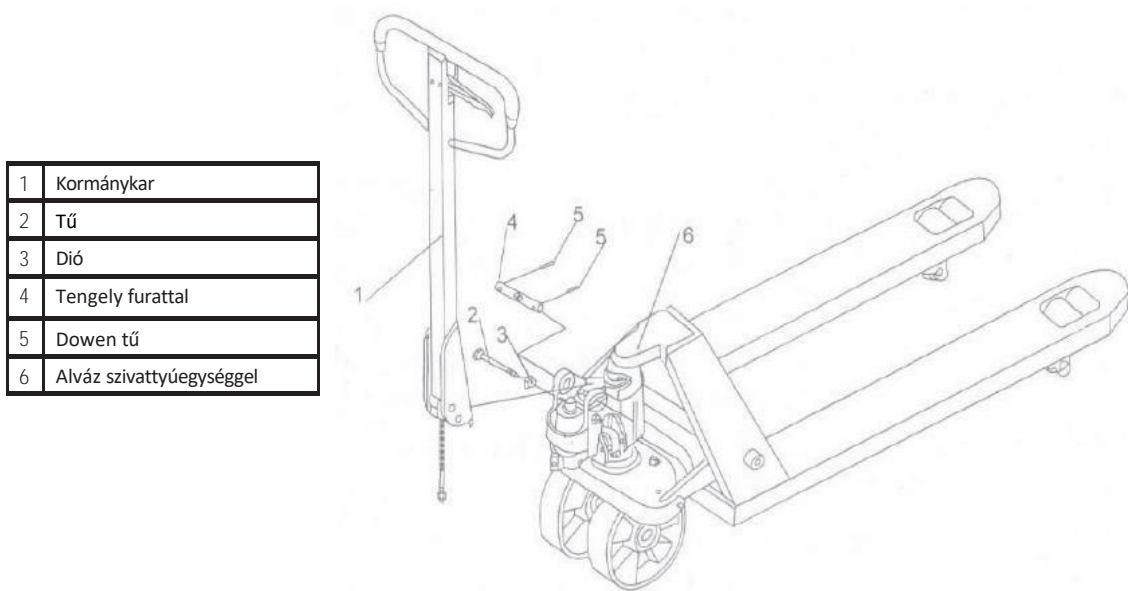
### 4. Üzembe helyezés, szállítás, tárolás / összeszerelés

A. Üzembe helyezés - Tiller összeszerelése: Az új kézi emelőkocsink átvétele után a következő teendőket kell elvégeznie a targonca első üzembe helyezése előtt:

- Ellenőrizze, hogy minden alkatrész benne van-e és nem sérült-e
- Végezze el a munkát a napi ellenőrzések, valamint a funkcionális ellenőrzések szerint.
- Végül szerelje össze a teherautót a következő utasítások szerint.

Az üzembe helyezési súly kb. 10 kg / hat csomaggal magasabb, mint a termék súlya. Összeszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a következő mellékelt alkatrészek benne vannak és nem sérültek:

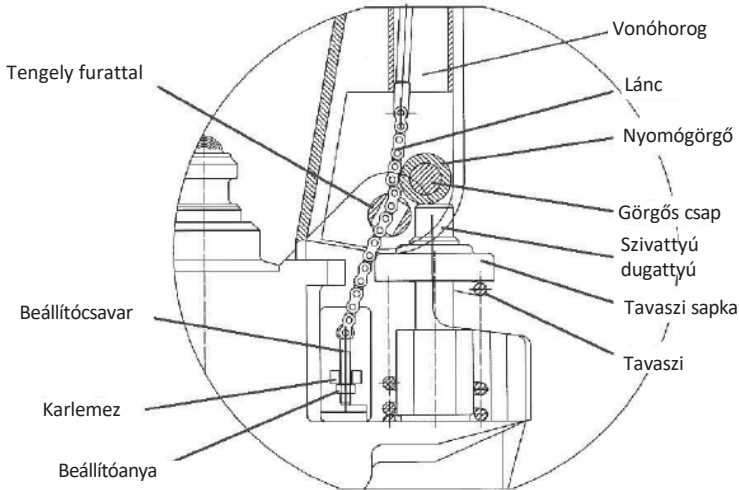
- 1 db tengely furattal (4)
- 2 db csapszeg (5) [az egyik már össze van szerelve a tengellyel]
- 1 db előre összeszerelt kormánykar (1)
- 1 db előre összeszerelt alváz szivattyúegységgel (6). Megjegyzés: A kormánykar-csomagon és az alvázon feltüntetett számnak meg kell egyeznie.



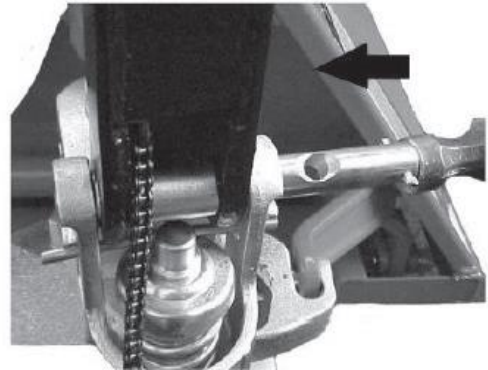
2. ábra

A fogantyú rögzítésekor jobb, ha közvetlenül a raklapkocsi előtt guggol le.

- Helyezze be a kormányrudat(1) a szivattyú dugattyújába, majd kalapáccsal helyezze be a lyukkal ellátott tengelyt a hidraulikus szivattyúba és a kormányrúdba (4. ábra).
- Állítsa a fogantyú vezérlőkarját a "Lejjebb" állásba, majd a kezével vezesse át az állítóanyát, állítócsavart a tengely furatán (3. ábra).
- Nyomja le a kormányrudat; vegye ki a csapot (2, 2. ábra).
- Állítsa a fogantyú vezérlőkarját "Emelés" állásba, majd emelje meg a karlemez a csapszeggel (2, 2. ábra), és helyezze be a beállítócsavart a karlemez első nyílásába. Megjegyzés: Tartsa a beállítóanyát a karlemez alatt.
- Kalapáccsal helyezze be a 2. csapszeget (5, 2. ábra) a tengely 2. furatába. A vonórúd most már össze van szerelve a szivattyúval.



3. ábra



4. ábra

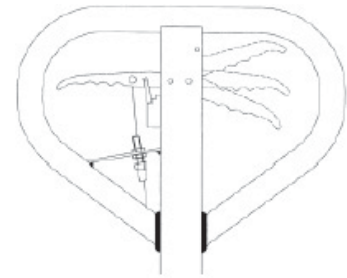
#### Hidraulikus szelepbeállítás

A raklapemelő targonca kormánykereken találja a vezérlőkart, amely három pozícióban állítható:

Alsó - a fogantyú felfelé, a kar visszamegy a semleges állásba, amikor elengedik.

Semleges - fogantyú középső helyzetben

Emelés - fogantyú lefelé



5. ábra

Szükség esetén a következő lépések szerint állíthatja be a kart (5. ábra):

- Ha a villák **semleges** helyzetben történő szivattyúzás közben megemelkednek, forgassa el az állítócsavaron lévő beállítóanyát az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a szivattyúzás nem emeli meg a villákat, és a **semleges** helyzet megfelelően működik.
- Ha a villák **semleges** állásban történő szivattyúzás közben leereszkednek, forgassa a beállítóanyát az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a villák nem ereszkednek le.
- Ha a villák nem ereszkednek le, amikor a vezérlőkar az **Alsó** állásban van, forgassa el az állítóanyát az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a vezérlőkar felemelése le nem ereszti a villákat. Ezután ellenőrizze a **semleges** helyzetet az 5. ábra szerint, és győződjön meg arról, hogy az állítóanya a megfelelő helyzetben van.
- Ha a villák nem emelkednek a **Emelés** állásban történő szivattyúzás közben, forgassa a beállítóanyát az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a villák felemelkednek a **Emelés** állásban történő szivattyúzás közben. Ezután ellenőrizze az **alsó** és a **semleges** helyzetet.

#### C. Szállítás

Szállításhoz vegye le a rakományt, engedje le a teherautót a legalacsonyabb helyzetbe, és rögzítse biztonságosan az erre a célra szolgáló rögzítőhevederekkel.

#### D. Tárolás/összeszerelés

A tároláshoz vegye le a rakományt, engedje le a targoncát a legalacsonyabb helyzetbe, kenje be az összes, ebben a kézikönyvben említett kenési pontot (rendszeresen ellenőrizze), és végül védje a targoncát a korrózió és a por ellen. A targoncát biztonságosan emelje fel, hogy a tárolás után ne legyen lapos. Szerelje vissza a kormányrudat az összeszereléssel ellentétes irányban.



## 5. Napi ellenőrzés

Ez a fejezet a teherautó üzembe helyezése előtti műszak előtti ellenőrzéseket írja le. A napi ellenőrzés hatékonyan segít megtalálni a teherautó meghibásodását vagy hibáját, és maximalizálhatja az élettartamot. Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a targoncát a következő pontokon: Vegye le a rakományt a targoncáról, és engedje le a villákat a legalacsonyabb helyzetbe.

Ne használja a targoncát, ha bármilyen meghibásodást vagy hibát észlel.

Szemrevételezéssel ellenőrizze a karok, villák vagy bármely más alkatrész szerkezeti deformációját vagy repedéseit; valamint az emelőmechanizmus szokatlan zaját vagy kötöttségét.

Ellenőrizze, hogy van-e olajszivárgás.

Ellenőrizze az emelőszerkezet függőleges kúszását.

Ellenőrizze a kerekek egyenletes mozgását.

Ellenőrizze, hogy a kerekeken nincsenek-e részecskék vagy sérülések.

Ellenőrizze, hogy az összes csavar és anya jól meg van-e húzva.

Ha fel van szerelve, ellenőrizze a féket.

Ellenőrizze, hogy minden címke a helyén van-e.

## 6. Oműködési utasítások

### FIGYELEM:

A teherautó működtetésekor a kezelőnek biztonsági cipőt kell viselnie.

A teherautó beltéri használatra készült,  $+5^{\circ}\text{C}$  és  $+40^{\circ}\text{C}$  közötti környezeti hőmérsékleten.

Az üzemi világításnak legalább 50 Luxnak kell lennie.

A teherautót nem szabad ferde felületeken használni.

Soha ne hagyja felügyelet nélkül a megrakott raklapos targoncát.

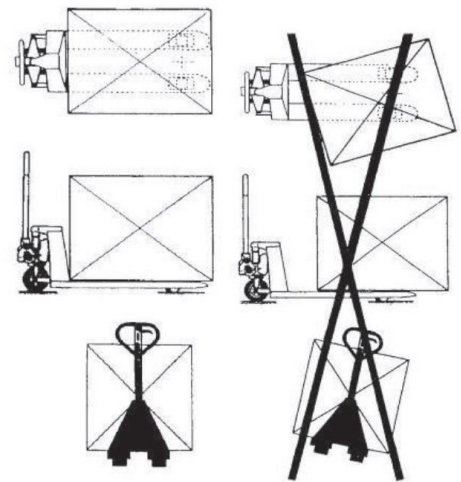
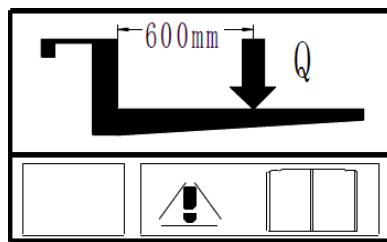
### A. Parkolás

Engedje le a villákat a legalacsonyabb helyzetbe, és parkolja a kézi emelőkocsit sima és egyenletes talajon, ahol a targonca nem zavarja a többi embert. művelet. Ha fékkel van felszerelve, használja a féket a targonca parkolásához az alábbi leírás szerint.

### B. Emelés

Ellenőrizze, hogy a rakomány nem haladja meg a raklapkocsi teherbírását. A raklapkocsit a villákkal lassan görgesse a raklap/rakomány alá, amíg a villa hátsó vége a rakománynak nem támaszkodik (6. ábra). A kezelőkart tolja lefelé az emelőállásba. Emelje fel a rakományt a tolókar fel- és lefelé irányuló mozgásával.

A terhelést egyenletesen kell elosztani mindkét villán. **NE TERHELJE TÚL A TARGONCÁT!**



6. ábra

### C. A címre történő leengedés

Ne tegye a lábát vagy kezét az emelőszerkezet alá. Óvatosan engedje le a terhet a működtetőkar leengedési helyzetbe történő felfelé tolásával. A kar elengedésével a leeresztő mozgás megáll. Győződjön meg arról, hogy megfelelő szabad tér van mögötte, majd tolja el a raklapkocsit.

### D. Mozgás

Ne üzemeltesse a targoncát lejtőn vagy ferde felületen.

Figyelje a padlószint különbségét az emelő mozgásakor. A terhet leeshet.

A terhelés stabil legyen, hogy megakadályozza a leesést.

Lehet, hogy a teherautó nincs fékkel felszerelve. Ebben az esetben a fékút hosszabb és a kezelőtől függ.

Ha van ilyen felszerelés, oldja ki a féket. Mozgassa a targoncát a tolókar nyomásával vagy húzásával. A kormányrúd a kormánygörgőkhöz van csatlakoztatva.

A kerekek a kormányrúd mozgásával vagy kormányzásával automatikusan irányozódnak.

### E. Üzemzavarok

Ha bármilyen meghibásodás lép fel, vagy a teherautó nem működik, kérjük, hagyja abba a használatát, és helyezze a teherautót biztonságos helyre. Kerülje a további használatot. Azonnal értesítse a vezetőt és, vagy hívja a szervizét.

## 7. Rendszeres karbantartás

Ezen a teherautón csak szakképzett és képzett személyzet végezhet szervizmunkát.

A targonca szervizelése előtt vegye le a rakományt, és engedje le a villákat a legalacsonyabb helyzetbe.

Teljesen rögzítse a raklapos targoncát, mielőtt olyan alkatrészeket dolgozna, amelyek mozgása esetén az ujjakat vagy a kezeket becsípheti.

Használjon jóváhagyott és a márkakereskedőtől származó eredeti pótalkatrészeket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a hidraulikaolaj szivárgása meghibásodásokat és baleseteket okozhat.

A nyomászelep beállítása csak képzett szerviztechnikusoktól megengedett.

Az olyan hulladékanyagokat, mint az olaj, a használt akkumulátorok vagy egyéb hulladékok, valószínűleg a nemzeti előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani és újrahasznosítani, és szükség esetén újrahasznosító vállalathoz kell szállítani.

Minden perselyt és csapágyat gyárilag megolajoztak. Az élettartamuk növelése érdekében rendszeres karbantartás ajánlott. Használja az alkalmazásnak megfelelő zsírt, és 6 havonta kenje meg az egyes zsírozószerelevényeket.

A zord környezetek gyakoribb karbantartást igényelhetnek.

Ha ki kell cserélni a kerekeket, kérjük, kövesse a fenti utasításokat. A kerekeknek kell lenniük, és nem lehetnek rendellenes kopások.

### A. Karbantartás

#### NAPI

Kövesse az 5. fejezetet.

#### HAVI

Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét (nagy igénybevételű alkalmazásoknál gyakrabban).

Minden csapágyat és tengelyt gyárilag hosszú élettartamú zsírral látják el. Havi rendszerességgel vagy a targonca minden egyes tisztítása után hosszú élettartamú zsírt kell felvinni a kenési pontokra. Tisztítsa meg a szennyeződések és a törmelék.

#### HATHAVONTA

Olajcsere (gyakrabban, ha az olaj színe jelentősen besötétedett vagy szemcsésnek érződik). A szükséges hidraulikafolyadék típusa ISO VG32, viszkozitása 40°C-on 30cSt legyen, teljes térfogata kb. 0,3 l.

MEGJEGYZÉS: Ha a hidraulikaolaj színe tejfehér, víz van a hidraulikarendszerben. Azonnal cserélje ki a hidraulikaolajat.

FIGYELMEZTETÉS: A targonca üzemeltetése előtt győződjön meg arról, hogy minden jelölés és matrica a megfelelő helyen van és nem sérült meg (a 3. ábra szerint). Szükség esetén cserélje ki a matricákat.

### B. A hidraulikus rendszer légtelenítése

Szállítás, billenés vagy egyenetlen talajon történő használat során levegő kerülhet a szivattyúba. Ez azt eredményezheti, hogy a "Emelés" állásban történő szivattyúzás közben a villák nem emelkednek meg. A levegő a következő módon távolítható el: Vigye a vezérlőfogantyút az Alsó állásba, majd mozgassa a kormányrudat többször lefelé. Ezt követően a normál működés folytatható.

### C. Hidraulikaolaj hozzáadása a szivattyútartályhoz

Győződjön meg róla, hogy a villák leengedett helyzetben vannak. Fektesse a raklapos kocsit mindkét oldalra.

Helyezze a hidraulikus henger leeresztő dugóját felfelé. Távolítsa el a csavaros dugót.

Adjon hozzá hidraulikaolajat, amíg az olaj szintje a lyuk alján van.

Helyezze vissza a leeresztőcsapot, és állítsa fel a teherautót.

## 8. Hibaelhárítás

FIGYELMEZTETÉS: Ha a targonca meghibásodik, kövesse a 7. fejezetben említett utasításokat.

Szám	Probléma	Lehetséges okok	Helyreállító intézkedés
1	A villák nem, nem teljesen vagy lassan emelik fel a villát.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Alacsony hidraulikafolyadékszint vagy szennyeződések az olajban.</li> <li>b. A vezérlőkar nincs beállítva.</li> <li>c. A teher túl nehéz. A túlterhelés kioldó szelep aktiválódik.</li> <li>d. A hőmérséklet túl alacsony, és a hidraulikaolaj túl sűrűvé vált.</li> <li>e. Levegő a hidraulikaolajban.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Adjon hozzá jóváhagyott hidraulikafolyadékot, vagy cserélje ki az olajat a 7. fejezetben leírtak szerint.</li> <li>b. Kövesse a 4. fejezetben a vezérlőkar beállítására vonatkozó eljárást.</li> <li>c. Csökkentse a terhelést.</li> <li>d. Vigye a teherautót melegebb helyre.</li> <li>e. Légtelenítse a hidraulikaszivattyút. (lásd a 7. fejezetet)</li> </ul>
2	A villák nem vagy nem teljesen engednek le.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. A teherautó alatt, a villában található akadály mechanizmus stb.</li> <li>b. A vezérlőkar nincs beállítva</li> <li>c. A villát felemelt helyzetben hagyták egy hosszabb időn keresztül a dugattyúrúd rozsdásodását okozza.</li> <li>d. A dugattyúrúd vagy a szivattyú deformálódik a túlterhelés vagy az egyenetlen terhelés miatt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Óvatosan távolítsa el az akadályt</li> <li>b. Kövesse a vezérlőkar beállítására vonatkozó eljárást a 4. fejezetben leírtak szerint.</li> <li>c. Tartsa a villát a legalacsonyabb helyzetben, amikor használaton kívül, és a dugattyúrúdat jól kenve kell tartani</li> <li>d. Cserélje ki a dugattyúrúdat vagy a szivattyút</li> </ul>
3	A villák leengedése a vezérlőkar "Lejebb" állásba helyezése nélkül	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Az olajszennyeződések megakadályozzák a kioldószelep teljes záródását.</li> <li>b. Néhány hidraulikus alkatrész vagy tömítés megrepedt vagy elhasználódott.</li> <li>c. A vezérlőkar nincs beállítva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Engedje le a hidraulikafolyadékot, és cserélje ki a 7. fejezetben leírtak szerint jóváhagyott folyadékkal.</li> <li>b. Szükség szerint ellenőrizze és cserélje ki az alkatrészeket</li> <li>c. Kövesse a vezérlőkar beállítására vonatkozó eljárást a 4. fejezetben leírtak szerint.</li> </ul>
4	Olajszivárgás	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Kopott vagy sérült tömítések</li> <li>b. Egyéb repedt vagy kopott alkatrészek</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Tömítések cseréje</li> <li>b. A sérült alkatrészek cseréje</li> </ul>

\* A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki leírásában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési, javítási vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt berendezésekkel való üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

## Introducere

Înainte de a utiliza acest transpaletist manual, citiți cu atenție acest MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ORIGINAL și înțelegeți complet modul de utilizare a transpaletistului manual. Operarea necorespunzătoare ar putea crea pericole. Acest manual descrie utilizarea unui anumit transpaletist manual. Atunci când operați și efectuați întreținerea transpaletei manuale, asigurați-vă că se aplică la această transpaleta specifică. Păstrați acest manual pentru referințe viitoare. În cazul în care acesta sau etichetele de avertizare/atenție sunt deteriorate sau s-au pierdut, contactați dealerul local pentru înlocuire. Unele funcții descrise sunt opționale și, prin urmare, nu sunt în mod absolut necesar echipate cu transpaleta dumneavoastră.

**ATENȚIE:** Deșeurile periculoase pentru mediu, cum ar fi bateriile, uleiul și produsele electronice, vor avea un efect negativ asupra mediului sau asupra sănătății, dacă sunt manipulate incorect. Ambalajele de deșeurii trebuie să fie sortate și puse în pubele solide în funcție de materiale și să fie colectate și eliminate de către biroul local special de protecție a mediului. Pentru a evita poluarea, este interzis să aruncați deșeurile la întâmplare. Pentru a evita poluarea în timpul utilizării produselor, utilizatorul trebuie să pregătească niște materiale absorbabile (resturi de lemn sau cărpe uscate de praf) pentru a absorbi la timp uleiul care se scurge. Pentru a evita o a doua poluare a mediului, materialele absorbabile folosite trebuie predate departamentelor speciale în termenii autorităților locale. Produsele noastre fac obiectul unor dezvoltări continue. Deoarece acest manual este destinat doar pentru a opera/întreține transpaleta manuală, vă rugăm să înțelegeți că nu există nicio garanție pentru anumite caracteristici din acest manual.

## 1. Aplicarea corectă

Este permisă utilizarea acestui transpaletist manual numai în conformitate cu acest manual de instrucțiuni. Acest stivuitor este un transpaletist manual acționat manual, conceput pentru a ridica și transporta sarcina nominală pe paletii industriali. Nu ridicați și nu transportați persoane și nu utilizați acest stivuitor în alt scop decât cel pentru care a fost conceput. O utilizare greșită poate cauza vătămări corporale sau poate deteriora echipamentul. Operatorul/societatea de exploatare trebuie să asigure utilizarea corectă și trebuie să se asigure că acest stivuitor este utilizat numai de către personalul care este instruit și autorizat să utilizeze acest stivuitor.

**AVERTISMENT:** Căruciorul trebuie să fie utilizat pe suprafețe solide, netede, plane și pregătite. Nu este permisă conducerea cu încărcătura pe pante. Sarcina trebuie să fie plasată aproximativ pe planul median longitudinal al mesei și trebuie să fie în stare satisfăcătoare.

Capacitatea este marcată pe plăcuța de identificare și, în funcție de versiune, eventual și pe autocolantul de capacitate. Operatorul trebuie să țină cont de avertismentele și instrucțiunile de siguranță. Transpaleta manuală este destinată a fi utilizată pentru aplicații în interior, la temperaturi ambientale cuprinse între +5° C și +40° C. Iluminarea de funcționare trebuie să fie de minimum 50 Lux.

### Modificare

Nu se vor efectua modificări sau transformări ale acestui transpaletist manual care pot afecta, de exemplu, capacitatea, stabilitatea sau cerințele de siguranță ale căruciorului, fără aprobarea prealabilă scrisă a producătorului original al căruciorului, a reprezentantului autorizat al acestuia sau a unui succesor al acestuia. Aceasta include modificările care afectează, de exemplu, frânarea, direcția, vizibilitatea și adăugarea de accesorii detașabile. Atunci când producătorul sau succesorul acestuia aprobă o modificare sau o alterare, aceștia trebuie, de asemenea, să facă și să probeze modificările corespunzătoare ale plăcuțelor de capacitate, ale autocolantelor, ale etichetelor și ale manualelor de utilizare și întreținere. Prin nerespectarea acestor instrucțiuni, garanția devine nulă.

## 2. Descrierea transpaletei manuale

Componente principale, dispozitive de siguranță și etichete de avertizare

- 1 Șasiu
- 2 Brațul cărmei
- 3 Pompă hidraulică
- 4 Mecanism de ridicare
- 5 Roți de direcție (față)
- 6 Roți de încărcare (simple/tandem)
- 7 Pârghie
- 8 Placă de identificare (placă de identificare)
- 9 Logo-ul companiei și/sau autocolant de capacitate
- 10 Autocolant de instrucțiuni privind funcția de ridicare
- 11 Autocolant de capacitate eventuală

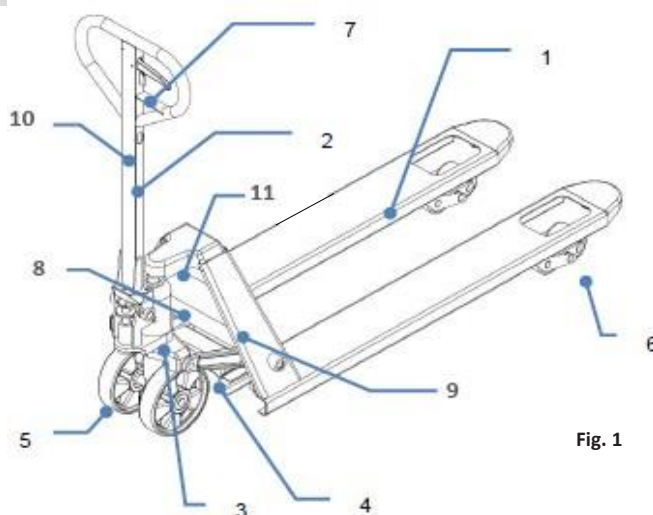


Fig. 1

Date tehnice		
Model	BWR2511	
Capacitate de încărcare	Q (t)	2,5
Dimensiunea pneurilor, față	mm	200x50
Dimensiunile furcii	L (mm)	1150
Distanța dintre furci	b5 (mm)	540

### 3. Avertismente și instrucțiuni de siguranță

**NU:** Permiteți altor persoane în afară de operator să stea în fața sau în spatele autocamionului în timpul deplasării sau ridicării/coborârii acestuia.  
 Supraîncărcați camionul.  
 Dacă puneți piciorul în fața roții de rulare, puteți suferi vătămări.  
 Dacă utilizați autocamionul pe o pantă sau pe o suprafață înclinată, acesta poate deveni incontrolabil și poate crea un pericol.  
 Ridicați sau transportați persoane. Persoanele ar putea cădea și suferi răni grave.  
 Folosiți un autocamion cu încărcătură instabilă, dezechilibrată și slab stivuită.  
 Utilizați căruciorul în atmosfere explozive.

Urmăriți diferența de nivel a podelei atunci când deplasați autocamionul. Sarcina ar putea cădea sau autocamionul ar putea deveni incontrolabil. Urmăriți în permanență starea încărcăturii. Opriți masa de operare dacă sarcina devine instabilă. Practicați lucrările de întreținere în conformitate cu Inspekția periodică. Acest cărucior nu este proiectat pentru a fi rezistent la apă, prin urmare, utilizați-l în atmosfere uscate.

### 4. Punerea în funcțiune, transportul, depozitarea / reasamblarea

A. Punerea în funcțiune - Asamblare a timonerului: după ce ați primit noul nostru transpaletator manual, este posibil să trebuiască să efectuați următoarele operațiuni înainte de a pune în funcțiune pentru prima dată căruciorul:

- Verificați dacă toate piesele sunt incluse și nu sunt deteriorate
- Efectuați lucrările în conformitate cu inspecțiile zilnice, precum și cu verificările funcționale.
- Eventual, asamblați autocamionul în conformitate cu următoarele instrucțiuni.

Greutatea de punere în funcțiune este de aproximativ. 10 kg / pachet de șase mai mare decât greutatea produsului. Înainte de asamblare, vă rugăm să vă asigurați, că următoarele piese furnizate sunt incluse și nu sunt deteriorate:

- 1 buc. axă cu gaură (4)
- 2 buc. știfturi de diblu (5) [unul este deja asamblat cu axul].
- 1 buc. braț de timonă preasamblat (1)
- 1 buc. șasiu preasamblat cu unitate de pompare (6). Notă: Numărul marcat pe pachetul brațului de cârmă și pe șasiu trebuie să fie același.

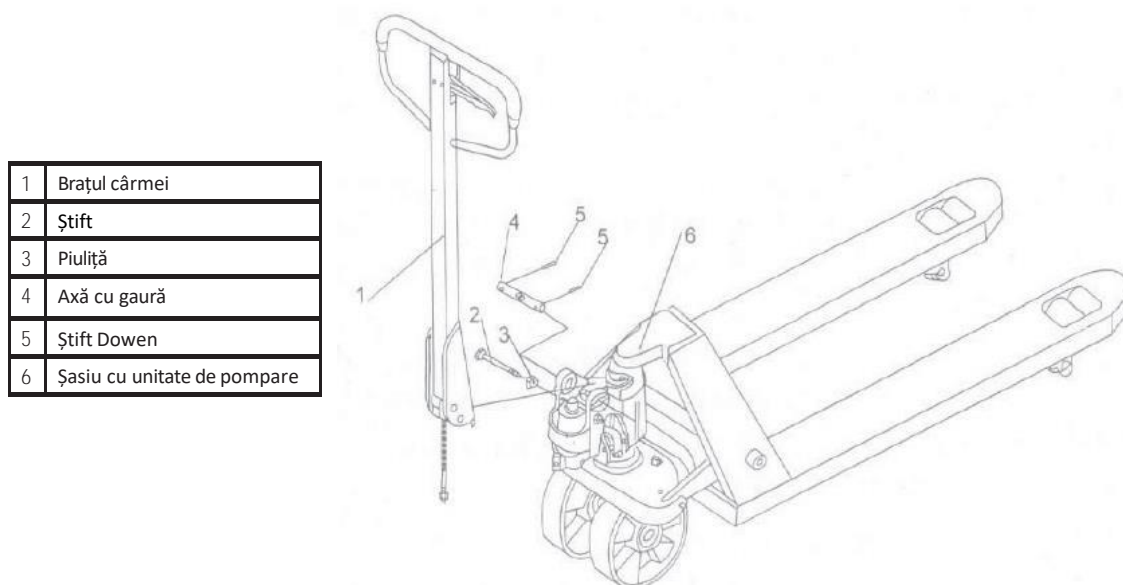


Fig. 2

Când atașați mânerul, ar fi bine să vă ghemuiți chiar în fața transpaletelor.

- Introduceți brațul timonului(1) în pistonul pompei, apoi folosiți un ciocan pentru a introduce axul cu orificiu în pompa hidraulică și în brațul timonului (Fig. 4).
- Reglați maneta de comandă a mânerului în poziția "Jos" (coborâre), apoi treceți cu mâna piulița de reglare, șurubul de reglare prin gaura axei (Fig. 3).
- Apăsăți brațul cârmei în jos; scoateți știftul (2, Fig. 2).
- Reglați maneta de comandă a mânerului în poziția "Ridicați", apoi ridicați placa pârghiei cu ajutorul știftului (2, Fig. 2) și introduceți șurubul de reglare în fanta din față a plăcii pârghiei. Notă: Păstrați piulița de reglare sub placa pârghiei.
- Folosiți un ciocan pentru a introduce cel de-al doilea știft (5, fig. 2) în cea de-a doua gaură a axei. Bara de tracțiune este acum asamblată la pompă.

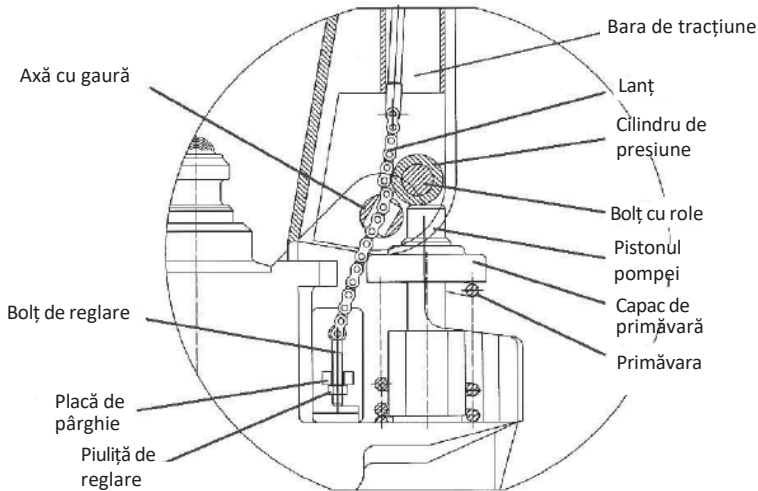


Fig. 3

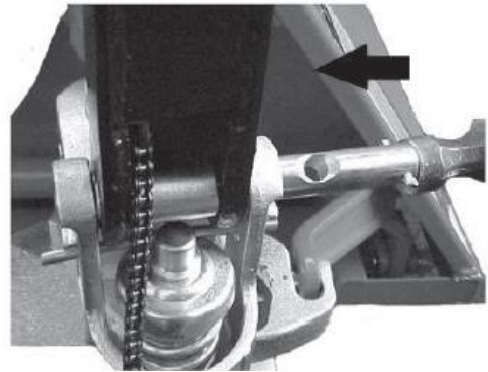


Fig. 4

#### Reglarea supapei hidraulice

Pe timona transpaletelor dvs. veți găsi maneta de comandă, care poate fi reglată în trei poziții:

Jos - mânerul în sus, maneta se deplasează înapoi la poziția neutră, când este eliberată

Neutru - mânerul în poziție centrală

Ridicați - mânerul în jos

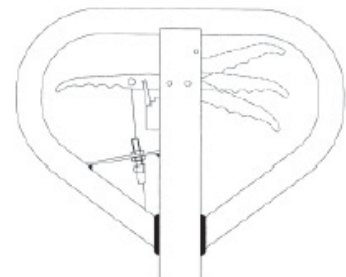


Fig. 5

Dacă este necesar, puteți regla pârghia în conformitate cu pașii următori (fig. 5):

- Dacă furcile se ridică în timpul pompării în poziția **Neutru**, rotiți piulița de reglare de pe șurubul de reglare în sensul acelor de ceasornic până când acțiunea de pompare nu ridică furcile și poziția **Neutru** funcționează corect.
- Dacă furcile coboară în timp ce pompați în poziția **Neutru**, rotiți piulița de reglare în sens invers acelor de ceasornic până când furcile nu mai coboară.
- Dacă furcile nu coboară atunci când mânerul de comandă este în poziția **Jos**, rotiți piulița de reglare în sensul acelor de ceasornic până când ridicarea mânerului de comandă coboară furcile. Apoi verificați poziția **Neutru** conform fig. 5 și asigurați-vă că piulița de reglare este în poziția corectă.
- Dacă furcile nu se ridică în timpul pompării în poziția **Ridicat**, rotiți piulița de reglare în sens invers acelor de ceasornic până când furcile se ridică în timpul pompării în poziția **Ridicat**. Apoi verificați poziția **Jos** și poziția **Neutră**.

#### C. Transportul

Pentru transport, scoateți încărcătura, coborâți căruciorul în poziția cea mai joasă și fixați-l în siguranță cu chingile de ancorare dedicate.

#### D. Depozitare/montaj

Pentru depozitare, scoateți încărcătura, coborâți autocamionul în poziția cea mai joasă, ungeți toate punctele de ungere menționate în acest manual (inspectați-le periodic) și, în cele din urmă, protejați autocamionul împotriva coroziunii și a prafului. Ridicați căruciorul cu cricuri de siguranță, astfel încât să nu se aplatizeze după depozitare. Remontați timonașul în direcția opusă asamblării.

## 5. Inspecția zilnică

Acest capitol descrie verificările de dinaintea punerii în funcțiune a autocamionului. Inspecția zilnică este eficientă pentru a găsi defecțiuni sau defecțiuni la autocamion și poate maximiza durata de viață. Verificați căruciorul cu privire la următoarele puncte înainte de funcționare. Scoateți încărcătura din cărucior și coborâți furcile în poziția cea mai joasă.

Nu utilizați autocamionul dacă se constată orice defecțiune sau defecțiune.

Verificați vizual dacă există deformări structurale sau crăpături ale brațelor, furcilor sau ale oricărei alte componente, precum și zgomete neobișnuite sau blocări ale mecanismului de ridicare.

Verificați dacă există scurgeri de ulei.

Verificați deplasarea verticală a mecanismului de ridicare.

Verificați mișcarea lină a roților.

Verificați dacă există particule sau deteriorări pe roți.

Verificați dacă toate șuruburile și piulițele sunt bine strânse.

Dacă este echipată, verificați frâna.

Verificați dacă toate etichetele sunt la locul lor.

## 6. Instrucțiuni de utilizare

### AVERTISMENT:

Atunci când conduce autocamionul, operatorul trebuie să poarte pantofi de siguranță.

Autocamionul este destinat utilizării în aplicații de interior cu temperaturi ambientale cuprinse între +5° C și +40° C.

Iluminarea de funcționare trebuie să fie de minimum 50 Lux.

Nu este permisă utilizarea autocamionului pe suprafețe înclinate.

Nu lăsați niciodată nesupravegheat un transpaletist încărcat.

### A. Parcare

Coborâți furcile în poziția cea mai joasă și parcați transpaleta manuală pe un teren neted și plan, unde să nu deranjeze alte persoane. funcționare. Dacă este echipat cu o frână, utilizați frâna pentru a parca autocamionul conform descrierii de mai jos.

### B. Ridicare

Verificați dacă încărcătura nu depășește capacitatea de încărcare a transpaletei. Rulați încet transpaleta cu furcile sale sub palet/încărcătură până când capătul din spate al furcii se sprijină pe încărcătură (Fig.6). Deplasați maneta de acționare în jos în poziția Ridicare. Ridicați încărcătura prin mișcări în sus și în jos ale brațului de manevră.

Sarcina trebuie să fie distribuită în mod egal pe ambele furci. **NU SUPRAÎNCĂRCAȚI AUTOCAMIONUL!**

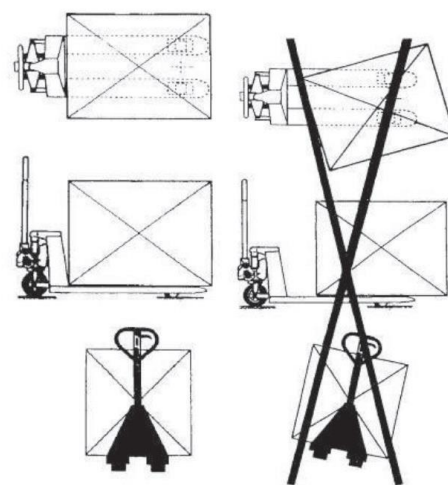
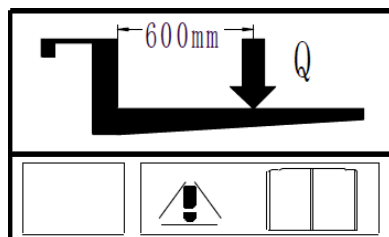


Fig. 6

### C. Reducerea

Nu puneți piciorul sau mâna sub mecanismul de ridicare. Coborâți încărcătura deplasând cu grijă maneta de acționare până în poziția de coborâre. Prin eliberarea manetei, mișcarea de coborâre se va opri. Asigurați-vă că există un spațiu liber adecvat în spate, apoi îndepărtați transpaleta.

### D. Mutarea

Nu folosiți autocamionul pe o pantă sau pe o suprafață înclinată.

Urmăriți diferența de nivel a podelei atunci când deplasați dispozitivul de ridicare. Sarcina ar putea cădea.

Asigurați stabilitatea încărcăturii pentru a preveni căderea acesteia.

Este posibil ca autocamionul să nu fie echipat cu o frână. În acest caz, distanța de frânare este mai mare și depinde de operator.

Dacă este echipat, eliberați frâna. Deplasați autocamionul împingând sau trăgând de brațul timonului. Brațul timonului este conectat la roțile de direcție.

Roțile sunt direcționate automat prin deplasarea sau direcționarea brațului de cârmă.

### E. Defecțiuni

Dacă apar defecțiuni sau dacă autocamionul este inoperant, vă rugăm să nu îl mai folosiți și să îl plasați într-un loc sigur. Evitați utilizarea în continuare. Informați imediat managerul și, sau apelați la serviciul de service.

## 7. Întreținere regulată

Numai personalul calificat și instruit este autorizat să efectueze lucrări de service pe acest autocamion.

Înainte de a efectua lucrări de întreținere a autocamionului, îndepărtați încărcătura și coborâți furcile în poziția cea mai joasă.

Imobilizați complet transpaleta înainte de a lucra la componentele care ar putea ciupi degetele sau mâinile dacă ar fi permisă mișcarea.

Utilizați piese de schimb originale aprobate și de la distribuitorul dumneavoastră eliberate.

Vă rugăm să luați în considerare faptul că scurgerile de ulei din fluidul hidraulic pot provoca defecțiuni și accidente.

Este permisă ajustarea supapei de presiune numai de către tehnicienii de service instruiți.

Materialele reziduale, cum ar fi uleiul, bateriile uzate sau altele, trebuie eliminate și reciclate în conformitate cu reglementările naționale și, dacă este necesar, trebuie aduse la o companie de reciclare.

Toate bușele și rulmenții au fost lubrifiate din fabrică. Pentru a le crește durata de viață, se recomandă o întreținere regulată. Folosiți unsoarea adecvată pentru aplicație și lubrifiați fiecare racord de ungere la fiecare 6 luni.

Mediile dure pot necesita o întreținere mai frecventă.

Dacă trebuie să schimbați roțile, urmați instrucțiunile de mai sus. Roțile trebuie să fie rotunde și nu trebuie să prezinte nicio abraziune anormală.

### A. Întreținere

ZIUA

Urmați capitolul 5. LUNI

Verificați nivelul uleiului hidraulic (mai frecvent în cazul aplicațiilor cu utilizare intensă).

Toți rulmenții și arborii sunt prevăzuți din fabrică cu unsoare de lungă durată. Unsoarea de lungă durată trebuie aplicată în punctele de lubrifiere la intervale lunare sau după fiecare curățare a autocamionului. Curățați murdăria și resturile.

LA FIECARE ȘASE LUNI

Schimbați uleiul (mai frecvent dacă culoarea s-a întunecat substanțial sau dacă se simte granulat). Tipul de fluid hidraulic necesar este ISO VG32, vâscozitatea sa trebuie să fie de 30cSt la 40°C, volumul total este de aproximativ 0,3 l.

NOTĂ: Dacă uleiul hidraulic are o culoare albă lăptoasă, înseamnă că în sistemul hidraulic se află apă. Schimbați imediat uleiul hidraulic.

AVERTISMENT: Înainte de a începe să folosiți autocamionul, asigurați-vă că toate marcajele și autocolantele sunt la locul potrivit și nu sunt deteriorate (conform fig. 3). Dacă este necesar, înlocuiți autocolantele.

### B. Dezaerarea sistemului hidraulic

Este posibil ca aerul să pătrundă în pompă în timpul transportului, înclinării sau utilizării pe un teren neuniform. Aceasta poate avea ca rezultat faptul că furcile nu se ridică în timp ce pompa se află în poziția "Ridicați". Aerul poate fi eliminat în felul următor: Deplasați mânerul de comandă în poziția Lower (Inferioară), apoi deplasați de mai multe ori timona în jos. După aceea, funcționarea normală poate fi reluată.

### C. Adăugarea de ulei hidraulic în rezervorul pompei

Asigurați-vă că furcile sunt în poziție coborâtă.

Așezați transpaleta pe fiecare parte. Poziționați bușonul de golire al cilindrului hidraulic în sus.

Îndepărtați dopul cu șurub.

Adăugați uleiul hidraulic până când nivelul uleiului se află în partea de jos a orificiului.

Înlocuiți bușonul de golire, ridicați autocamionul.



## 8. Depanare

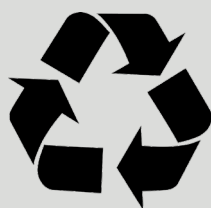
AVERTISMENT: În cazul în care autocamionul prezintă defecțiuni, urmați instrucțiunile menționate la capitolul 7.

Num.	Problema	Cauze posibile	Acțiune corectivă
1	Furcile nu se ridică, nu se ridică complet sau se ridică încet	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Nivel scăzut al fluidului hidraulic sau impurități în ulei.</li> <li>b. Pârghia de comandă nu este reglată.</li> <li>c. Sarcina este prea mare. Este activată supapa de eliberare a suprasarcinii.</li> <li>d. Temperatura este prea scăzută și uleiul hidraulic a devenit prea gros.</li> <li>e. Aer în uleiul hidraulic.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Adăugați lichid hidraulic omologat sau schimbați uleiul conform indicațiilor din capitolul 7.</li> <li>b. Urmați procedura de reglare a manetei de control din capitolul 4.</li> <li>c. Reduceți sarcina.</li> <li>d. Mutați camionul într-o locație mai caldă.</li> <li>e. Dezaerarea pompei hidraulice. (a se vedea capitolul 7)</li> </ul>
2	Furcile nu coboară sau nu coboară complet	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Obstacol situat sub camion, în furcă mecanic etc.</li> <li>b. Pârghia de comandă este nereglementată</li> <li>c. Furca a fost lăsată în poziție ridicată pentru o timp îndelungat, ceea ce face ca tija de piston expusă să ruginească.</li> <li>d. Tija pistonului sau pompa este deformată din cauza supraîncărcării sau a unei încărcări neuniforme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Aveți grijă la îndepărtarea obstacolului</li> <li>b. Urmați procedura de reglare a manetei de comandă din capitolul 4</li> <li>c. Păstrați furca în poziția cea mai joasă atunci când nu este utilizat și mențineți tija pistonului bine lubrifiată.</li> <li>d. Înlocuiți tija pistonului sau pompa</li> </ul>
3	Furcile se coboară fără a pune maneta de comandă în poziția "lower" (coborâre)	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Impuritățile de ulei împiedică supapa de eliberare să se închidă complet.</li> <li>b. Unele componente hidraulice sau garnituri sunt fisurate sau uzate.</li> <li>c. Pârghia de comandă nu este reglată.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Scurgeți și înlocuiți lichidul hidraulic cu un lichid omologat, așa cum se menționează în capitolul 7.</li> <li>b. Inspectați și înlocuiți componentele, după caz</li> <li>c. Urmați procedura de reglare a manetei de comandă din capitolul 4</li> </ul>
4	Scurgeri de ulei	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Garnituri uzate sau deteriorate</li> <li>b. Alte piese crăpate sau uzate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Înlocuiți garniturile</li> <li>b. Înlocuiți piesele deteriorate</li> </ul>

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.



The instructions manual is also available in digital format on our website [www.nikolaoutools.gr](http://www.nikolaoutools.gr). Find it by entering the product code in the Search " 🔍 " field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.nikolaoutools.gr](http://www.nikolaoutools.gr). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση " 🔍 " .